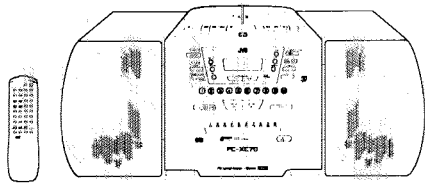
JVC

CD PORTABLE COMPONENT SYSTEM

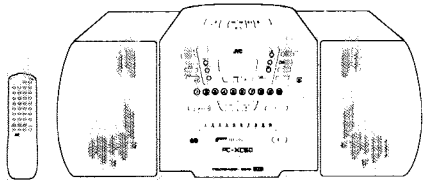
SISTEMA PORTATIL DE COMPONENTES DE CD

CHAINE PORTABLE A LECTEUR CD

PC-XC70/XC60 C/J



PC-XC70



PC-XC60

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

MANUEL D'INSTRUCTIONS

For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which are located on the rear of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No.

Serial No.

(No. 1997) 5

ENGLISH

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

ESPAÑOL

Le agradecemos la adquisición de este producto de JVC. Por favor lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la operación para obtener de esta unidad un rendimiento óptimo y una vida de servicio más larga.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et une durée de vie plus longue de cet appareil.

Instructions

CONTENTS

Features 3
Safety precautions 4
Handling precautions 4
Attaching/detaching the speakers 6
Connections 7
Power supply 7
Names of parts and their functions 10
Remote control unit 13
Switching the power on/off 15
Volume, tone and other controls 16
Handling CDs 18
Playing CDs 19
Handling cassette tapes 26
Cassette playback 27
Relay playback (From Deck B to Deck A) 27
Radio reception 28
Recording 30
Tape dubbing (Synchro start dubbing) 33
Clock adjustment 33
Timer operations 34
Maintenance 38
Troubleshooting 39
Specifications 39

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

INDICE

Características 3
Precauciones de seguridad 4
Precauciones de manipulación 4
Fijación/retiro de los altavoces 6
Conexiones 7
Alimentación 7
Nombres de las partes y sus funciones 10
Unidad de control remoto 13
Conexión/desconexión de la alimentación 15
Volumen, tono y otros controles 16
Manipulación de CD 18
Reproducción de CD 19
Manipulación de cassettes de cinta 26
Reproducción de cassettes 27
Reproducción por relevo (De la platina B a la platina A) 27
Radiorrecepción 28
Grabación 30
Copia de cinta (Copia con inicio sincronizado) 33
Ajuste del reloj 33
Operaciones por temporizador 34
Mantenimiento 38
Detección de problemas 39
Especificaciones 39

ADVERTENCIA:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O DE CHOQUES ELECTRICOS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

SOMMAIRE

Caractéristiques 3
Consignes de sécurité 4
Précautions de manipulation 4
Fixation/retrait des haut-parleurs 6
Raccordements 7
Alimentation 7
Noms des pièces et leurs fonctions 10
Boîtier de télécommande 13
Commutation marche/arrêt de l'alimentation 15
Volume, tonalité et autres commandes 16
Manipulation des disques audionumériques 18
Lecture de disques audionumériques 19
Manipulation des cassettes 26
Lecture de cassette 27
Lecture avec relais (De la Platine B à la Platine A) 27
Réception radio 28
Enregistrement 30
Copie de bande (Copie à démarrage synchro) 33
Réglage de l'horloge 33
Fonctionnement de la minuterie 34
Entretien 38
En cas de pannes 39
Caractéristiques techniques 39

AVERTISSEMENT:
POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE NI A L'HUMIDITE.

INFORMATION (For U.S.A.)

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

PC – XC60BK C/J

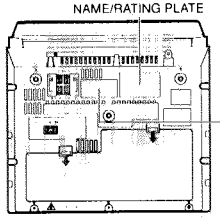
IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS (For U.S.A. only)

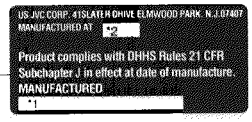
PRECAUTIONS

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION:** Do not open the rear cover. There are no user serviceable parts inside the unit; leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION:** The CD player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent the emission of radiation when the CD holder or CD tray is open. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION:** Use of controls for adjustments and the performance of procedures other than those specified herein may result in exposure to hazardous radiation.

IDENTIFICATION LABEL AND CERTIFICATION LABEL

NAME/RATING PLATE




US JVC CORP. 41SLATER DRIVE ELMWOOD PARK, N.J.07407
MANUFACTURED AT *2
Product complies with DHHS Rules 21 CFR
Subchapter J in effect at date of manufacture.
MANUFACTURED
*1

Notes:

* 1 The date of manufacture.
* 2 The ID code of manufacturing plant.

FEATURES

Demo mode button (only when AC power is used)
When the AC power cord is plugged into an AC outlet, the unit enters the demo mode automatically. When you press the DEMO button while the unit's power is switched off, it also enters the demo mode. Indicators on the display window change in succession and the 10-CD changer indicators blink. To cancel this mode, press the DEMO button and the unit's power will be switched off.

- The demo mode is automatically cancelled after being engaged for 12 hours consecutively.

- Multi-function 10-CD changer
- Active Hyper-Bass PRO circuit for low-frequency sound reproduction
- Sound mode control
- One-touch operation (COMPU PLAY) (only when AC power is used)
- 37-key remote control unit
- Direct Disc Select/Skip Play/Search Play/Continuous Play/Repeat Play/Random Play
- Programmed play of up to 20 tracks
- Double-cassette mechanism (Deck A for recording and playback, Deck B for playback) (PC-XC70 only)
- Single cassette mechanism (PC-XC60 only)
- 2-Band digital synthesizer tuner with 30-station (15 FM and 15 AM) preset capability
- Seek/manual tuning
- Auto preset tuning
- Timer/Clock function

CARACTERISTICAS

Botón del modo de demostración (sólo cuando se usa alimentación CA)
Cuando se conecta el cordón de CA en el tomacorriente de CA, la unidad activa automáticamente el modo de demostración. Cuando usted presiona el botón DEMO, mientras la alimentación de la unidad está desconectada, la misma activa el modo de demostración. Las indicaciones en el visor de indicación cambian en sucesión y las indicaciones del cambiador de 10 CD parpadean. Para cancelar este modo presione el botón DEMO y se desconectará la alimentación de la unidad.

- El modo de demostración queda automáticamente desactivado después de estar activado durante 12 horas consecutivas.

- Cambiador de 10 CD con múltiples funciones
- Circuito Active Hyper-Bass PRO para reproducción sonidos de baja frecuencia
- Control de modo de sonido
- Operación de un solo toque (COMPU PLAY) (para uso con CA exclusivamente)
- Unidad de control remoto con 37 teclas
- Selección directa de disco/reproducción con salto/reproducción con búsqueda/reproducción continua/repetición de reproducción/reproducción aleatoria
- Reproducción programada hasta 20 pistas
- Mecanismo para dos cassettes (platina A para grabación y reproducción, platina B para reproducción) (PC-XC70 exclusivamente)
- Mecanismo de un solo cassette (PC-XC60 exclusivamente)
- Sintonizador sintetizador digital de 2 bandas con capacidad para presintonización de 30 estaciones (15 de FM y 15 de AM)
- Sintonización búsqueda/manual
- Sintonización programada automática
- Función de temporizador/reloj

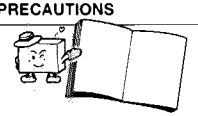
CARACTERISTIQUES

Touche de mode de démonstration (uniquement quand l'alimentation CA est utilisée)
Quand le cordon d'alimentation CA est branché à une prise secteur, l'appareil passe automatiquement en mode de démonstration. Quand vous appuyez sur la touche DEMO alors que l'alimentation de l'appareil est coupée, il passe également en mode de démonstration. Des indicateurs dans la fenêtre d'affichage changent les uns après les autres et les indicateurs de changeur 10 CD clignotent. Pour annuler ce mode, appuyer sur la touche DEMO et l'alimentation de l'appareil sera coupée.

- *Le mode de démonstration est annulé automatiquement après avoir été engagé pendant 12 heures consécutives.*

- *Changeur 10 CD à fonctions multiples*
- *Circuit hyper-grave actif PRO pour la reproduction du son basse fréquence*
- *Commande de mode de son*
- *Fonctionnement une touche (COMPU PLAY) (seulement lorsqué l'alimentation CA est utilisée)*
- *Télécommande à 37 touches*
- *Sélection directe de disque/saut/recherche/lecture continue/lecture répétée/lecture aléatoire*
- *Lecture programmée jusqu'à 20 pistes*
- *Mécanisme double cassette (Platine A pour l'enregistrement et la lecture, Platine B pour la lecture) (PC-XC70 uniquement)*
- *Mécanisme à simple cassette (PC-XC60 uniquement)*
- *Syntoniseur à synthétiseur numérique 2 gammes avec possibilité de préréglage de 30 stations (15 FM et 15 AM)*
- *Syntonisation par recherche/manuelle*
- *Syntonisation automatique des préréglages*
- *Fonction minuterie/horloge*

SAFETY PRECAUTIONS



Prevention of Electric Shocks, Fire Hazards and Damage

1. Even when the POWER button is set to STANDBY, a very small current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection, or contact failure affects the cord.
5. Do not bend the cord severely, or pull or twist it.
6. Do not modify the power cord in any manner.
7. To avoid accidents, do not remove screws to disassemble the unit and do not touch anything inside the unit.
8. Do not insert any metallic objects into the unit.
9. Unplug the power cord when there is a possibility of lightning.
10. If water gets inside the unit, unplug the power cord from the outlet and consult your dealer.
11. Do not block the unit's ventilation holes that allow heat to escape.
    Do not install the unit in a badly ventilated place.
12. Since this unit uses a motor-driven CD holder or CD tray, make sure that your hand or other object does not obstruct holder or tray movement.
13. Since the speaker sections of this unit are detachable, be sure that each speaker is firmly connected to the main unit when carrying the unit and avoid dropping or striking it, and other forms of impact.

POWER button
When the power cord is connected to a household AC outlet, the power indicator lights in red indicating the STANDBY mode. When the POWER button is pressed, the power indicator goes out and the display window lights.

When this unit is plugged into an AC outlet, it consumes a small current to operate the remote control and timer, or to back up the memory of the microprocessor, even when the POWER button is set to STANDBY.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Prevención de choques eléctricos, peligro de incendio y daños

1. Aunque el botón de alimentación POWER, esté colocado en espera STANDBY fluye una pequeñísima corriente eléctrica. Para ahorrar energía y por seguridad cuando no utiliza esta unidad durante un largo período, desconecte el cordón eléctrico del tomacorriente de CA.
2. No manipule el cordón eléctrico con las manos mojadas.
3. Cuando lo desenchufa del tomacorriente de la pared, sujételo siempre por el enchufe, nunca por el cordón.
4. En caso de que el cordón sea afectado por daños, desconexión, o falso contacto, consulte a su agente más cercano.
5. No doble en ángulo agudo el cordón, no jale del mismo ni lo retuerza.
6. No modifique el cordón eléctrico de ninguna manera.
7. Para evitar accidentes, no extraiga los tornillos para desarmar la unidad y no toque nada dentro de la misma.
8. No inserte ningun objeto metálico dentro de la unidad.
9. Desenchufe el cordón eléctrico cuando haya posibilidad de caida de rayos.
10. Si se introduce agua dentro de la unidad, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y consulte a su agente.
11. No bloquee los orificios de ventilación de la unidad que permiten el escape de calor.
    No instale la unidad en un lugar mal ventilado.
12. Como esta unidad utiliza un portadisco o una bandeja de CD motorizado, asegurese de que su mano u otro objeto no obstruya el movimiento del mismo.
13. Como los altavoces de esta unidad pueden ser extraidos, asegurese de que cada altavoz esté firmemente conectado a la unidad principal y evite dejarlos caer, golpearlos o cualquier otra forma de impacto, cuando los transporta.

Botón POWER
Cuando se conecta el cordón eléctrico al tomacorriente de CA, el indicador de alimentación se enciende en rojo indicando el modo STANDBY. Cuando presiona el botón POWER, el indicador de alimentación se apaga y se enciende la ventanilla de indicación.

Esta unidad consume una pequeña corriente cuando se la conecta a un tomacorriente de CA, para hacer funcionar el controlador remoto y el temporizador, o para apoyo de la memoria del microprocesador, aun cuando se haya colocado el botón POWER en STANDBY.

CONSIGNES DE SECURITE

Prévention contre l'électrocution, les incendies et les dommages

1. *Même quand la touche POWER est réglée sur STANDBY, il circule un très faible courant. Pour économiser l'énergie et pour la sécurité, si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.*
2. *Ne pas saisir le cordon d'alimentation avec les mains humides.*
3. *En débranchant de la prise secteur, toujours tenir et tirer sur la fiche, pas sur le cordon.*
4. *Consulter le revendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produit avec le cordon.*
5. *Ne pas plier le cordon sévèrement et ne pas le tirer ni le tordre.*
6. *Ne pas modifier le cordon d'alimentation.*
7. *Pour éviter des accidents, ne pas retirer les vis pour démonter l'appareil et ne rien toucher dans l'appareil.*
8. *Ne pas introduire d'objets métalliques dans l'appareil.*
9. *Débrancher le cordon secteur en cas d'orage.*
10. *Si de l'eau pénètre dans l'appareil, débrancher le cordon secteur de la prise et consulter un revendeur.*
11. *Ne pas boucher les trous de ventilation de l'appareil qui permettent à la chaleur de s'évacuer.*
    Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal aéré.
12. *Comme cet appareil utilise un porte disque ou un tiroir CD à commande motorisée, bien s'assurer que votre main ou autre chose ne gêne pas le mouvement du tiroir.*
13. *Comme les parties haut-parleur de cet appareil sont détachables, bien s'assurer que chaque haut-parleur est bien fixé à l'appareil principal lors du transport. Eviter de laisser tomber l'appareil, de le cogner, et de lui affliger toute forme de choc.*

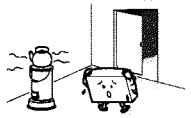
Touche d'alimentation (POWER)
Quand le cordon d'alimentation est branché sur une prise secteur, l'indicateur d'alimentation est allumé en rouge indiquant le mode d'attente STANDBY. Quand la touche POWER est pressée, l'indicateur d'alimentation s'éteint et la fenêtre d'affichage s'allume.

Lorsque cet appareil est branché à une prise secteur, il consomme un léger courant pour commander la télécommande et la minuterie, ou pour maintenir la mémoire du microprocesseur, même quand la touche POWER est sur STANDBY.

HANDLING PRECAUTIONS

Do not use this unit in direct sunlight or leave the unit in closed automobiles (or yachts, etc.) where it would be exposed to high temperatures above 40°C (104°F).

PRECAUCIONES DE MANIPULACION



No utilice esta unidad bajo la luz directa del sol ni la deje en automóviles cerrados (o yates, etc.), donde podría quedar expuesta a temperaturas superiores a 40°C.

PRECAUTIONS DE MANIPULATION

Ne pas utiliser cet appareil en plein soleil ou laisser l'appareil dans une voiture fermée (ou un yacht, etc.) où il pourrait être exposé à des températures élevées au-dessus de 40°C.

- **When abnormal operation occurs.**
  - Unplug the AC power cord from the AC outlet and remove all the batteries. Then reload the batteries after a few minutes, reconnect the AC power cord and switch the power ON.

1. **Avoid installing in the following places**
   - Where it could be subject to vibrations.
   - Where it is excessively humid, such as in a bathroom.
   - Where it could be magnetized by a magnet or speaker.
2. **Pay attention to dust**
   Be sure to close the CD holder or CD tray so that dust does not collect on the lens.
3. **Condensation**
   In the following cases, condensation may occur in the unit, in which case the unit may not operate correctly.
   - In a room where a heater has just been switched on.
   - In a place where there is smoke or high humidity.
   - When the unit is moved directly from a cold to a warm room.

   In these cases, set the POWER button to ON and wait 1 or 2 hours before use.
4. **Volume setting**
   CDs produce very little noise compared with analog sources. If the volume level is adjusted for these sources, the speakers may be damaged by the sudden increase of output level. Therefore, lower the volume before operation and adjust it as required during play.
5. **Do not place cassette tapes, etc. near the speakers**
   Since there are magnets in the speakers, do not place tapes or magnetic cards on them as recorded data could be erased.
6. **Keep this unit away from your TV**
   When this unit is used near a TV, the TV picture could be distorted. If this happens, move this unit away from the TV. If this does not correct the situation, avoid using this unit when the TV is turned on.
7. **Cleaning the cabinet**
   If the cabinet gets dirty, wipe it with a soft, dry cloth. Never use benzine or thinner as these could damage the surface finish.
8. **When listening with headphones**
   - Do not listen at high volumes as it could damage your hearing.
   - For safety, do not drive while listening to this unit.
9. **Carrying handle**
   Do not raise or lower the carrying handle with the telescopic antenna extended, to avoid damaging the antenna. Place the carrying handle so that it does not interfere with operation.
10. **It is recommended to switch the power OFF(STANDBY) when you transport the unit.**
    Otherwise a malfunction may occur in the unit.

- **Cuando ocurre una falla de funcionamiento.**
  - Desenchufe el cordón de CA del tomacorriente y extraiga todas las pilas. Luego recoloque las pilas después de transcurridos unos pocos minutos; reconecte el cordón de CA y conecte ON la alimentación.

1. **Evite instalarla en los siguientes lugares**
   - Donde pueda ser sujeta a vibraciones.
   - Donde haya humedad excesiva, tal como en un cuarto de baño.
   - Donde pueda ser magnetizada por un imán o altavoz.
2. **Preste atención al polvo**
   Asegúrese de cerrar el portadisco o compartimiento de CD para que el polvo no se deposite sobre la lente.
3. **Condensación**
   En los siguientes casos, puede producirse condensación dentro de la unidad y en consecuencia la unidad no funcionará correctamente.
   - En una sala donde haya un calentador encendido.
   - En un lugar donde haya humo o gran humedad.
   - Cuando se traslada rápidamente la unidad de una sala fría a una templada.

   En estos casos, coloque el botón POWER en ON (conectado) y espere 1 o 2 horas antes de utilizarla.
4. **Ajuste del volumen**
   Los productos de CD producen muy poco ruido comparados con las fuentes analógicas. Si ajusta el nivel de volumen para estas fuentes, es posible que los altavoces sean dañados por el incremento brusco del nivel de salida. Por ello, reduzca el volumen antes de la operación y ajústelo como desee durante la reproducción.
5. **No coloque cassettes de cinta, etc., próximos a los altavoces**
   Como hay imanes en los altavoces, no coloque cintas o tarjetas magnéticas sobre los mismos, ya que los datos grabados pueden ser borrados.
6. **Mantenga esta unidad lejos de su TV**
   Cuando se usa esta unidad próxima a un TV, la imagen de éste puede ser distorsionada. Si ello ocurre, mueva esta unidad lejos del TV. Si esto no corrige el problema, evite usar esta unidad cuando el TV está encendido.
7. **Limpieza del gabinete**
   Si el gabinete se ensucia límpielo con un paño suave y seco. Nunca utilice bencina o solventes ya que estos pueden dañar la terminación de la superficie.
8. **Cuando escucha con audífonos**
   - No escuche con volumen alto ya que esto puede dañar sus oídos.
   - Por seguridad no conduzca mientras escucha esta unidad.
9. **Manija para transporte**
   No levante ni baje la manija para transporte con la antena telescópica extendida para evitar daños de la misma. Coloque la manija para transporte de tal manera que no interfiera con la operación.
10. **Cuando se transporta esta unidad, desconecte OFF la alimentación siempre que sea posible, de lo contrario pueden ocurrir fallas.**

- **Quand un fonctionnement anormal se produit.**
  - *Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise de courant et retirer toutes les piles. Puis remettre les piles au bout de quelques minutes, rebrancher le cordon d'alimentation secteur et mettre l'alimentation sur marche.*

1. **Eviter l'installation dans les endroits suivants**
   - *Où il pourrait être sujet aux vibrations.*
   - *Dans des endroits trop humides, comme une salle de bains.*
   - *Où il pourrait être magnétisé par un aimant ou un haut-parleur.*
2. **Faire attention à la poussière**
   Bien s'assurer de fermer le porte disque ou le tiroir CD pour que la poussière ne s'accumule pas sur la lentille.
3. **Condensation**
   Dans les cas suivants, la condensation peut se produire dans l'appareil, dans ce cas l'appareil peut ne pas fonctionner correctement.
   - *Dans une pièce où le chauffage vient juste d'être mis.*
   - *Dans un endroit sujet à la fumée ou à l'humidité.*
   - *Quand l'appareil est déplacé directement d'une pièce froide vers une pièce chaude.*

   Dans ces cas, mettre la touche POWER sur ON et attendre 1 ou 2 heures avant de l'utiliser.
4. **Réglage du volume**
   Un disque audionumérique produit un souffle très faible comparé à des sources analogiques. Si le niveau de volume est réglé pour ces sources, les haut-parleurs peuvent être endommagés par une augmentation soudaine du niveau de sortie. Par conséquent, baisser le volume avant le fonctionnement et le régler comme requis pendant la lecture.
5. **Ne pas placer de cassette, etc. près des haut-parleurs**
   Comme il y a des aimants dans les haut-parleurs, ne pas placer de bande enregistrée ou de carte magnétique à proximité, un important matériel enregistré peut être effacé.
6. **Garder cet appareil éloigné de votre téléviseur**
   Si cet appareil est utilisé près d'un téléviseur, l'image du téléviseur peut être distordue. Si cela arrive, éloigner cet appareil du téléviseur. Si ce n'est pas suffisant, éviter d'utiliser cet appareil quand le téléviseur est en marche.
7. **Nettoyage du coffret**
   Si le coffret devient sale, l'essuyer avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de benzine ou de diluant qui pourrait abîmer le fini de la surface.
8. **En écoutant avec un casque d'écoute**
   - *Ne pas écouter à volume trop élevé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.*
   - *Pour des raisons de sécurité, ne pas conduire en écoutant cet appareil.*
9. **Poignée de transport**
   Ne pas relever ou abaisser la poignée de transport avec l'antenne télescopique sortie, pour éviter d'endommager l'antenne. Placer la poignée de transport pour qu'elle ne gêne pas le fonctionnement.
10. **Lorsque cet appareil est porté, couper l'alimentation dans la mesure du possible**
    Sinon, un mauvais fonctionnement peut se produire dans l'appareil.

11. **Pay attention to the following**
    - Do not place the unit on an incline.
    - Do not apply shock to the unit.
    - Press the CD tray (⏏) OPEN/CLOSE button to close the CD tray. (Do not close it by hand.).
    - It is recommended to remove CDs from the CD changer when you transport the unit.

11. **Preste atención a lo siguiente**
    - No coloque la unidad sobre un plano inclinado.
    - No permita que la unidad reciba choques.
    - Para cerrar el portadisco de CD, presione el botón OPEN/CLOSE (⏏) del mismo. (No lo cierre con la mano).
    - Para transportar la unidad y si es posible, extraiga los CD del cambiador.

11. **Faire attention aux choses suivantes**
    - *Ne pas placer l'appareil sur un plan incliné.*
    - *Ne pas faire subir des chocs à l'appareil.*
    - *Pour fermer le tiroir CD, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) du tiroir CD. (Ne pas le fermer à la main.)*
    - *Lorsque cet appareil est porté, sortir les disques du changeur CD si possible.*

ATTACHING/DETACHING THE SPEAKERS

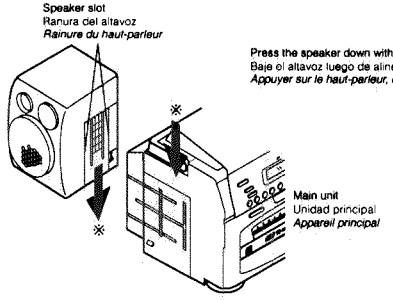
When using the speakers attached to the main unit
Align the bottom of the speaker against the top of the main unit and press down on the speaker to attach it.

FIJACION/RETIRO DE LOS ALTAVOCES

Cuando utiliza los altavoces colocados en la unidad principal
Alinee la parte inferior del altavoz con la parte superior de la unidad principal y presione el altavoz hacia abajo para colocarlo.

FIXATION/RETRAIT DES HAUT-PARLEURS

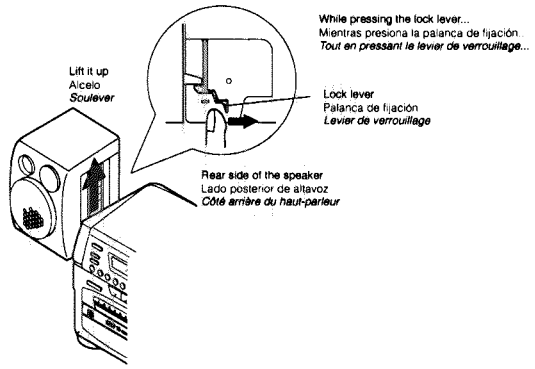
Utilisation des haut-parleurs fixés à l'appareil principal
Aligner le dessous du haut-parleur contre le haut de l'appareil principal et appuyer sur le haut-parleur pour le fixer.


Speaker slot
Ranura del altavoz
Rainure du haut-parleur
Press the speaker down with the speaker and main unit aligned.
Baje el altavoz luego de alinearlo con la unidad principal
Appuyer sur le haut-parleur, celui-ci et l'appareil étant alignés.
Main unit
Unidad principal
Appareil principal

When using the speakers detached from the main unit
While pressing the lock lever at the rear bottom of speaker in the direction of the arrow, lift the speaker up to detach from the main unit.

Cuando utiliza los altavoces separados de la unidad principal
Mientras presiona la palanca de bloqueo ubicada en la parte trasera de la parte inferior del altavoz en la dirección de la flecha, levante el altavoz para separarlo de la unidad principal.

Utilisation des haut-parleurs détachés de l'appareil principal
Tout en pressant le levier de verrouillage en bas à l'arrière du haut-parleur dans le sens de la flèche, soulever le haut-parleur pour le détacher de l'appareil principal.



Note:
Since the speakers sound differently according to where they are placed, carefully place them for optimal effect within the length of the provided speaker cords. It is recommended that the left and right speakers be placed symmetrically in relation to the main unit.

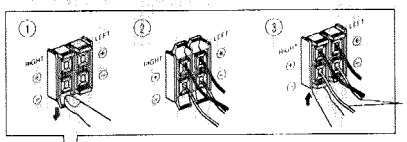
Nota:
Como los altavoces suenan diferente de acuerdo a donde sean colocados, ubíquelos con precaución para obtener un efecto óptimo dentro de la longitud de los cordones para altavoz suministrados. Se recomienda colocar los altavoces izquierdo y derecho simétricamente en relación a la unidad principal.

Remarque:
Comme les haut-parleurs sonnent différemment en fonction de l'endroit où ils sont placés, bien les placer pour obtenir l'effet optimal dans la limite de la longueur des cordons des haut-parleurs. Il est recommandé de placer les haut-parleurs gauche et droit symétriquement par rapport à l'appareil principal.

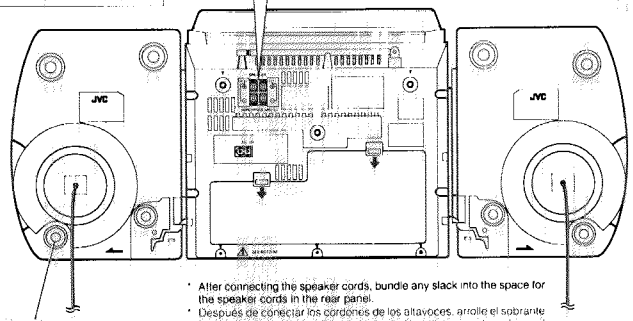
CONNECTIONS

- Do not switch the power on until all connections are completed.

- When connecting the speaker cords, connect the one marked with a line to the ⊖ terminal first.
- Cuando conecte los cordones de los altavoces, conecte primero el cordón marcado con una línea al terminal ⊖.
- *Lors du raccordement des cordons de haut-parleur, connecter d'abord le fil marqué d'une ligne à la borne ⊖.*



* Marked with line
* Marcado con una línea
* *Marqué avec une ligne*



* Space for speaker cords
* Espacio para los cordones de los altavoces
* *Place pour les cordons de haut-parleur*

* After connecting the speaker cords, bundle any slack into the space for the speaker cords in the rear panel.
* Después de conectar los cordones de los altavoces, arrolle el sobrante dentro del espacio para los cordones de los altavoces ubicado en el panel trasero.
* *Après raccordements des cordons de haut-parleur, fourrer le mou dans la place pour les cordons de haut-parleur dans le panneau arrière.*

CONEXIONES

- No conecte la alimentación hasta haber completado todas las conexiones.

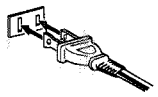
RACCORDEMENTS

- *Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que tous les raccordements ne sont pas terminés.*

POWER SUPPLY

A. Operation on household AC

- Connect the AC power cord after all other connections have been made.



(For CANADA)
CAUTION
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

- The provided AC power cord for this unit has certain one-way direction connections to prevent electric shock. Refer to the illustration for correct connection.

ALIMENTACION

A. Operación con CA en el hogar

- Conecte el cordón de CA después de haber terminado todas las conexiones.

(Para CANADA)
ATENCION
POUR EVITER LES CHOCS ELECTRIQUES, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

- El cordón de CA suministrado con esta unidad tiene ciertas conexiones en un solo sentido para prevenir electrochoques. Refiérase a la ilustración para su conexión correcta.

ALIMENTATION

A. Fonctionnement sur secteur

- *Brancher le cordon d'alimentation CA une fois que tous les autres raccordements ont été effectués.*

- *Le cordon d'alimentation secteur fourni avec cet appareil ne peut être branché que dans un seul sens afin d'éviter tout risque de choc électrique. Se référer à l'illustration pour le raccorder correctement.*

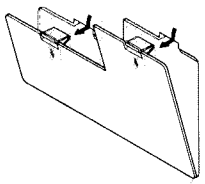
CAUTIONS:
1. **ONLY USE WITH JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT TO AVOID MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT. REMOVE BATTERIES WHEN USING THE POWER CORD.**
2. **BE SURE TO UNPLUG THE POWER CORD FROM THE OUTLET WHEN GOING OUT OR WHEN THE UNIT IS NOT IN USE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME.**

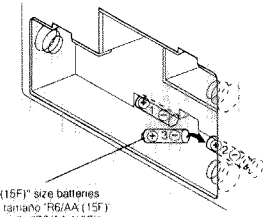
PRECAUCIONES:
1. **PARA EVITAR FALLAS O DAÑOS EN LA UNIDAD UTILICE EL CORDON DE ALIMENTACION DE JVC SUMINISTRADO CON ESTA UNIDAD. PARA UTILIZAR EL CORDON DE ALIMENTACION EXTRAIGA LAS PILAS.**
2. **ASEGURESE DE DESENCHUFAR EL CORDON DE ALIMENTACION DEL TOMACORRIENTES CUANDO SALGA O CUANDO NO VAYA A UTILIZAR LA UNIDAD POR UN LARGO PERIODO.**

PRECAUTIONS:
1. **UTILISER SEULEMENT AVEC LE CORDON D'ALIMENTATION JVC FOURNI AVEC CET APPAREIL POUR EVITER UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU D'ENDOMMAGER L'APPAREIL. RETIRER LES PILES EN UTILISANT LE CORDON D'ALIMENTATION.**
2. **BIEN DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION DE LA PRISE DE COURANT QUAND VOUS SORTEZ OU QUAND VOUS N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL PENDANT UNE LONGUE PERIODE.**

B. Batteries for memory back-up system

It is recommended that batteries are loaded to prevent the preset station memory and timer, etc. from being erased when there is a power failure, or when the AC power cord is disconnected.





"R6/AA (15F)" size batteries
Pilas de tamaño "R6/AA (15F)"
Piles de taille "R6/AA (15F)"

- **Loading batteries**
  Load three "R6/AA (15F)" size batteries (optional) into the battery compartment.

Notes:
- The three "R6/AA (15F)" size batteries supply the power to the memory back-up system which prevents the contents of memory being lost when there is a power failure, or the AC power cord is disconnected. Battery power is not consumed when the AC power cord is connected to the household AC outlet.
  (When the memory backup function is activated, the time is not displayed to reduce the power consumption.)
- When the AC power cord is not connected or the "R20/D (13F)" size batteries are not loaded, the batteries should be replaced with new ones approximately every three months. (Connect the AC power cord when replacing batteries in order to backup the memory. However, be sure to switch the power of main unit OFF.)

C. Operation on batteries

- **Loading batteries**
1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert nine "R20/D (13F)" size batteries as shown in the diagram.
   * Be careful to insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals positioned correctly.
3. Replace the cover.

B. Pilas para el sistema de apoyo de memoria

Se recomienda instalar las pilas para evitar que se borre la memoria de estaciones presintonizadas, el temporizador, etc., cuando hay un corte de energía o cuando se desconecta el cordón de CA.

- **Colocación de las pilas**
  Coloque tres pilas de tamaño "R6/AA (15F)" (opcionales), dentro del compartimiento para las mismas.

Notas:
- Las tres pilas tamaño "R6/AA (15F)" suministran energía al sistema de apoyo de memoria que evita que los contenidos de la misma se pierdan cuando hay un corte de energía, o cuando se desconecta el cordón de CA. Si se conecta el cordón de alimentación a un tomacorrientes CA, la unidad no consume la energía de las pilas. (Si se activa la función de apoyo de memoria, la unidad no indica la hora para reducir el consumo de energía).
- Si el cordón de CA no está conectado o si las pilas tamaño "R20/D (13F)" no están colocadas, las pilas deben ser reemplazadas por nuevas cada tres meses aproximadamente. (Conecte el cordón de CA para reemplazar las pilas, y apoyar la memoria. Al mismo tiempo asegúrese de desconectar OFF la alimentación de la unidad principal).

C. Operación con pilas

- **Colocación de las pilas**
1. Abra la tapa del compartimiento de las pilas jalándola hacia usted mientras presiona las secciones marcadas con las flechas.
2. Inserte nueve pilas "R20/D (13F)" como se muestra en el diagrama.
   * Tome precauciones para insertar las pilas con los terminales ⊕ y ⊖ correctamente posicionados.
3. Coloque la tapa.

B. Piles pour le système de soutien mémoire

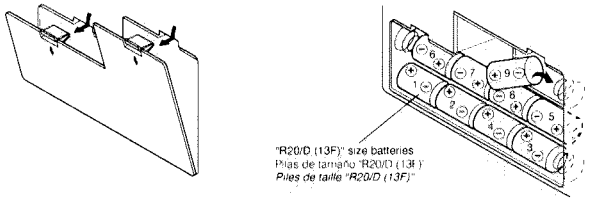
Il est recommandé de mettre en place des piles pour éviter l'effacement de la mémoire des stations préréglées et de la minuterie, etc. quand il y a une panne de courant, ou quand le cordon d'alimentation secteur est débranché.

- **Mise en place des piles**
  Mettre trois piles de taille "R6/AA (15F)" (en option) dans le compartiment des piles.

Remarques:
- *Les trois piles de taille "R6/AA (15F)" alimentent le système de soutien mémoire qui évite la perte du contenu de la mémoire quand il y a une panne de courant ou quand le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant. L'énergie des piles n'est pas consommée quand le cordon d'alimentation est branché sur le secteur.*
  (Quand la fonction de soutien mémoire est activée, l'heure n'est pas affichée pour réduire la consommation d'énergie.)
- *Lorsque le cordon d'alimentation CA n'est pas branché ou que des piles de taille "R20/D (13F)" ne sont pas installées, les piles doivent être remplacées par des neuves environ tous les trois mois.*
  (Brancher le cordon d'alimentation CA lors du changement des piles pour maintenir la mémoire. Toutefois, s'assurer de couper l'alimentation de l'appareil principal.)

C. Fonctionnement sur piles

- **Mise en place des piles**
1. *Ouvrir le compartiment des piles en tirant le couvercle vers vous tout en appuyant sur les endroits marqués de flèches.*
2. *Introduire neuf piles de taille "R20/D (13F)" comme montré sur le schéma.*
   * *Faire attention de bien introduire les piles avec les bornes ⊕ et ⊖ positionnées correctement.*
3. *Remettre en place le couvercle.*



Battery replacement

When the battery (▭) indicator lights during battery operation, the batteries are nearly exhausted and should be replaced. (When the battery indicator stays lit for approx. one minute, the unit is switched off.)

When operating with batteries, to avoid any possible failure in recording or playback, the use of alkaline batteries with a longer service life is recommended.

- **For better battery usage**
  Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation.
  Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.
- For power supply, the use of household AC is recommended, when continuous operation of the unit is required over a longer period of time.

CAUTIONS:

- **WHEN NOT USING THE UNIT FOR A LONG TIME (MORE THAN TWO WEEKS) OR WHEN ALWAYS USING HOUSEHOLD AC, REMOVE THE BATTERIES TO AVOID A MALFUNCTION OR DAMAGE TO THE UNIT.**
- **WHEN THE JVC POWER CORD PROVIDED WITH THIS UNIT IS CONNECTED, THE POWER IS AUTOMATICALLY SWITCHED FROM THE BATTERIES TO THE HOUSEHOLD AC EVEN WHEN THE BATTERIES ARE LOADED. HOWEVER, REMOVE THE BATTERIES WHEN USING THE POWER CORD.**

CAUTIONS WHEN USING BATTERIES

When batteries are used incorrectly, it may result in the leakage of chemicals from the batteries or they may explode. The following care should be taken:

- Check that the positive ⊕ and negative ⊖ terminals of the batteries are positioned correctly and load them as shown in the diagram.
- Do not mix new and old batteries together, or mix different types of batteries.
- Do not try to recharge non-rechargeable batteries.
- Remove the batteries when the unit is not to be used for an extended period of time.

If chemicals from the batteries come in contact with your skin, wash them off immediately with water. If chemicals leak onto the unit, clean the unit completely.

Reemplazo de las pilas

Cuando se enciende la indicación de las pilas (▭) durante el funcionamiento con pilas, las mismas están casi agotadas y deben ser reemplazadas. (Cuando la indicación de las pilas permanece encendida durante un minuto aprox., la alimentación de la unidad se desconecta automáticamente)

Cuando utilice las pilas, y para evitar cualquier falla posible en la grabación o en la reproducción, se recomienda utilizar pilas alcalinas con una vida de servicio más larga.

- **Para una mejor utilización de las pilas**
  Si este aparato se utiliza continuamente, las pilas se gastarán más rápido que si se utiliza de vez en cuando.
  Si se utiliza en un lugar frío, las pilas se consumirán más rápidamente que si se utiliza en un lugar cálido.
- Para el suministro de energía se recomienda utilizar CA del hogar, cuando desee operar la unidad continuadamente durante un largo período.

PRECAUCIONES:

- **SI NO VA A UTILIZAR LA UNIDAD DURANTE LARGO TIEMPO (MAS DE DOS SEMANAS), O CUANDO UTILICE CA DEL HOGAR, EXTRAIGA LAS PILAS PARA EVITAR FALLAS DE FUNCIONAMIENTO O DAÑOS A LA UNIDAD.**
- **CUANDO SE CONECTA EL CORDON DE ALIMENTACION DE JVC DE ESTA UNIDAD, LA ALIMENTACION CONMUTA AUTOMATICAMENTE DE LAS PILAS A CA AUN CUANDO LAS PILAS ESTEN COLOCADAS. SIN EMBARGO RECOMENDAMOS QUE EXTRAIGA LAS PILAS CUANDO UTILIZA EL CORDON DE ALIMENTACION.**

PRECAUCIONES PARA EL USO DE LAS PILAS

Si las pilas son incorrectamente usadas, ello puede resultar en fugas de productos químicos de las mismas o pueden explotar. Es necesario tomar las siguientes precauciones:

- Verifique que los terminales ⊕ y negativos ⊖ de las pilas estén correctamente colocados de acuerdo al diagrama.
- No mezcle pilas nuevas y viejas, ni mezcle diferentes tipos de pilas.
- No intente recargar las pilas que no sean recargables.
- Extraiga las pilas cuando no vaya a utilizar la unidad durante un largo período.

Si los productos químicos provenientes de las pilas entran en contacto con su piel, lávese inmediatamente con agua. Si los productos químicos caen sobre esta unidad, límpiela completamente.

Remplacement des piles

Quand l'indicateur de pile (▭) s'allume en fonctionnement sur pile, les piles sont pratiquement usées et doivent être remplacées. (Si l'indicateur de pile reste allumé pendant environ une minute, l'alimentation de l'appareil est coupée.)

En fonctionnement sur piles, pour éviter toute panne possible en enregistrement ou en lecture, l'utilisation de piles alcalines avec une durée de service plus longue est recommandée.

- **Pour une meilleure utilisation des piles**
  Si l'appareil est utilisé en continu sans arrêt, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé en l'arrêtant de temps en temps.
  Si l'appareil est utilisé dans un endroit froid, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé dans un endroit chaud.
- *Pour l'alimentation, l'utilisation du secteur CA est recommandée quand le fonctionnement continu de l'appareil est nécessaire pendant une longue durée.*

PRECAUTIONS:

- **SI L'APPAREIL N'EST PAS UTILISE PENDANT UNE LONGUE PERIODE (PLUS DE DEUX SEMAINES) OU S'IL EST TOUJOURS UTILISE SUR LE SECTEUR, RETIRER LES PILES POUR EVITER UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU DES DOMMAGES A L'APPAREIL.**
- **LORSQUE LE CORDON D'ALIMENTATION JVC FOURNI AVEC CET APPAREIL EST BRANCHE, L'ALIMENTATION EST AUTOMATIQUEMENT COMMUTEE DES PILES SUR LE SECTEUR CA MEME QUAND LES PILES SONT EN PLACE. PAR CONSEQUENT, RETIRER LES PILES EN UTILISANT LE CORDON D'ALIMENTATION.**

PRECAUTIONS EN UTILISANT DES PILES

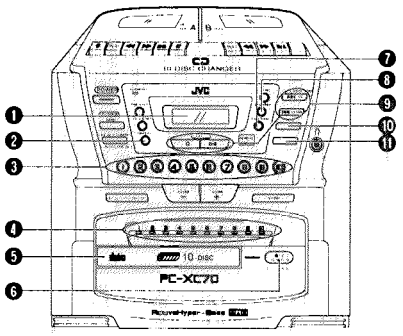
Si les piles ne sont pas utilisées correctement, il peut y avoir une fuite de produits chimiques des piles ou elles peuvent exploser. Les précautions suivantes doivent être prises:

- *Vérifier que les bornes positive ⊕ ou négative ⊖ des piles sont positionnées correctement et les introduire comme montré sur le schéma.*
- *Ne pas mélanger ensemble des piles neuves et des piles usées, ni mélanger différents types de piles.*
- *Ne pas essayer de recharger des piles non rechargeables.*
- *Retirer les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.*

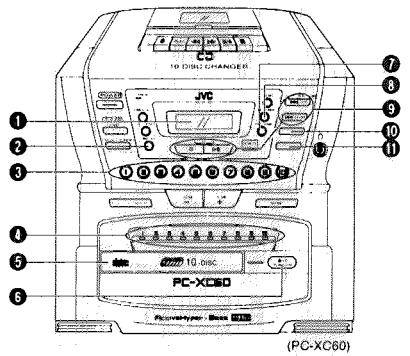
Si des produits chimiques des piles viennent en contact avec votre peau, les enlever immédiatement avec de l'eau. Si des produits chimiques coulent dans l'appareil, nettoyer complètement l'appareil.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS / NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES / NOMS DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

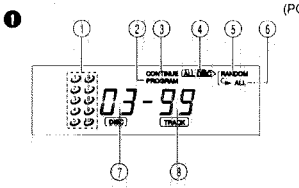
CD changer section — **Sección del cambiador de CD** — **Section changeur CD**

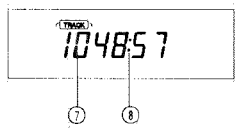


(PC-XC70)



(PC-XC60)



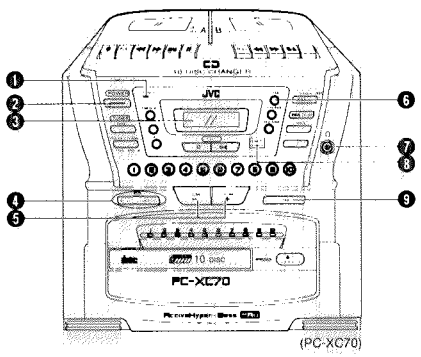


❶ Display window (Backlit when AC power is supplied.)
① Disc number display
② Program mode indicator (PROGRAM)
③ CONTINUE play indicator
④ ALL DISC indicator
⑤ RANDOM play indicator
⑥ Repeat play indicator (⊂ ALL)
⑦ Function/Disc number/Track number display
⑧ Track number/Playback time display
❷ DISPLAY button
❸ CD CONTROL buttons (DISC 1-DISC 10)
❹ 10-CD changer indicators
❺ CD tray
❻ CD tray (▲) OPEN/CLOSE button
❼ PROGRAM button
❽ CONTINUE play button
❾ CD operation buttons
Play/pause button (▷ ❚❚):
Press to play a CD or to stop temporarily.
Stop/clear button (□):
Press to stop playing a CD or cancel programmed play.
CD SEARCH buttons (|◄◄, ►►|):
Press to locate the beginning of a track and to start forward/reverse search operations.
❿ TRACK button
⓫ +10 button

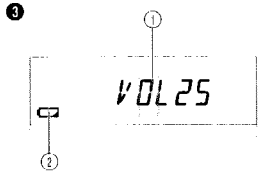
❶ Visor de indicación (El visor de indicación se ilumina por detrás cuando se conecta la alimentación de CA.)
① Indicación del numero de disco
② Indicador del modo de programa (PROGRAM)
③ Indicador de reproducción continuada (CONTINUE)
④ Indicador de todos los discos (ALL DISC)
⑤ Indicador de reproducción aleatoria (RANDOM)
⑥ Indicador de repetición de reproducción total (⊂ ALL)
⑦ Indicación de función/numero de disco/número de pista
⑧ Indicación del número de pista/tiempo de reproducción
❷ Botón DISPLAY
❸ Botones de control de CD (CD CONTROL) (DISC 1-DISC 10)
❹ Indicadores del cambiador de 10 CD
❺ Portadisco de CD
❻ Botón (▲) de abertura/cierre (OPEN/CLOSE) del portadisco de CD
❼ Botón programa (PROGRAM)
❽ Botón de reproducción continuada (CONTINUE)
❾ Botones para operación del CD
Botón (▷ ❚❚) de reproducción/pausa
Presiónelo para reproducir un disco o para parar temporariamente.
Botón (□) de parada/borrado
Presiónelo para detener la reproducción de un CD o para cancelar la reproducción programada.
Botones (|◄◄, ►►|) de búsqueda (SEARCH) del CD
Presiónelos para ubicar el principio de una pista o para iniciar las operaciones de búsqueda hacia adelante/atrás.
❿ Botón TRACK
⓫ Botón +10

❶ *Fenêtre d'affichage (Rétro-éclairée quand l'alimentation CA est fournie.)*
① *Affichage de numéro de disque*
② *Indicateur de mode programmé (PROGRAM)*
③ *Indicateur de lecture CONTINUE*
④ *Indicateur tous les disques (ALL DISC)*
⑤ *Indicateur de lecture aléatoire (RANDOM)*
⑥ *Indicateur de lecture répétée (⊂ ALL)*
⑦ *Affichage de fonction/numéro de disque/numéro de piste*
⑧ *Affichage de numéro de piste/durée de lecture*
❷ *Touche d'affichage (DISPLAY)*
❸ *Touches de commande CD (CD CONTROL) (DISC 1-DISC 10)*
❹ *Indicateurs changeur 10 CD*
❺ *Tiroir CD*
❻ *Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) (▲) du tiroir CD*
❼ *Touche de programme (PROGRAM)*
❽ *Touche de lecture CONTINUE*
❾ *Touches de fonctionnement CD*
Touche de lecture/pause (▷ ❚❚):
Presser pour lire un disque et pour arrêter momentanément.
Touche d'arrêt/annulation (□):
Presser pour arrêter la lecture d'un disque ou pour annuler la lecture programmée.
Touches de recherche CD SEARCH (|◄◄, ►►|):
Presser pour localiser le début d'une piste et pour lancer la recherche avant/arrière.
❿ *Touche TRACK*
⓫ *Touche +10*

General section



(PC-XC70)

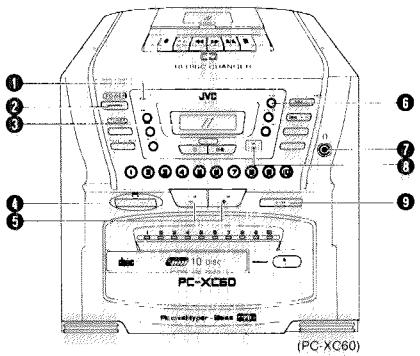


❶ Power STANDBY indicator
❷ POWER button
❸ Display window
  ① VOLUME level indicator
  Sound mode indicators
  Demo mode indicators
  ② Battery indicator (▭)

• See page 33 for the clock adjustment.

❹ ACTIVE HYPER-BASS PRO button and indicator
❺ VOLUME buttons (+, –)
❻ DEMO button
❼ Headphones jack (Ω) (3.5 mm dia. stereo mini)
Connect headphones (impedance 16 Ω to 1 kΩ) to this jack. Speaker sound is automatically switched off when the headphones are connected.
❽ REMOTE SENSOR section
❾ SOUND button

Sección general



(PC-XC60)

❶ Indicador de espera (STANDBY) de alimentación
❷ Botón de alimentación (POWER)
❸ Ventanilla de indicación
  ① Indicación de nivel de VOLUME
  Indicaciones del modo de sonido
  Indicaciones del modo de demostración
  ② Indicador de pilas (▭)

• Para el ajuste del reloj vea la página 33

❹ Botón e indicador de hiper grave activo profesional (ACTIVE HYPER BASS PRO)
❺ Botones de volumen (VOLUME) (+, –)
❻ Botón DEMO
❼ Jack de auditonos (Ω) (mini estéreo de 3,5 mm. de diám.)
Conecte los auditonos (impedancia de 16 Ω a 1 kΩ), a este jack. El sonido de los altavoces se apaga automáticamente cuando se conectan los auditonos.
❽ Sección sensor remoto (REMOTE SENSOR)
❾ Botón SOUND

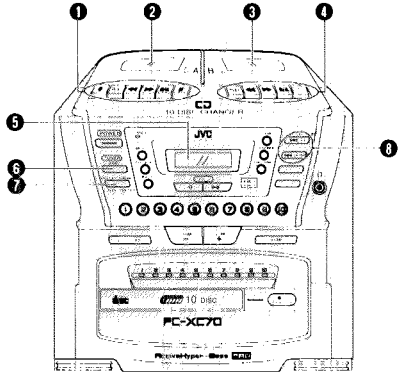
Section générale

❶ *Indicateur d'attente d'alimentation (STANDBY)*
❷ *Touche d'alimentation (POWER)*
❸ *Fenêtre d'affichage*
  ① *Indicateur de niveau VOLUME*
  Indicateurs de mode de son
  Indicateurs de mode de démonstration
  ② *Indicateur des piles (▭)*

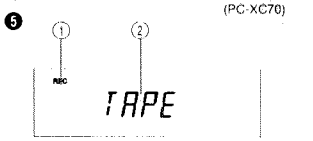
• *Voir page 33 pour le réglage de l'horloge.*

❹ *Touche hyper grave actif pro (ACTIVE HYPER-BASS PRO) et indicateur*
❺ *Touches de VOLUME (+, –)*
❻ *Touche DEMO*
❼ *Prise de casque d'écoute (Ω) (mini stéréo de 3,5 mm de diamètre)*
Brancher un casque (impédance de 16 Ω à 1 kΩ) à cette prise. Les haut-parleurs seront automatiquement coupés quand le casque est branché.
❽ *Section de détection de télécommande (REMOTE SENSOR)*
❾ *Touche de son (SOUND)*

Tuner/Deck section



(PC-XC70)



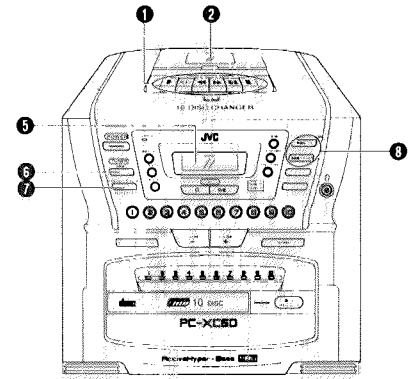
❶ Cassette operation buttons
  (·) REC: Press this button with the ► PLAY button to start recording.
  ► PLAY: Press to play the tape.
  ◄◄ REW: Press to rewind the tape rapidly.
  ►► FF: Press to wind the tape forward rapidly.
  ■/▲ STOP/EJECT: Press to stop the tape. Pressing this button when the tape has stopped opens the cassette holder.
  ❚❚ PAUSE: Press to stop the tape temporarily. Press again to release the pause mode.
❷ Cassette holder (Deck A)
(PC-XC70 only)
Cassette holder
(PC-XC60 only)
❸ Cassette holder (Deck B)
(PC-XC70 only)
❹ Cassette operation buttons
  ► PLAY: Press to play the tape.
  ◄◄ REW: Press to rewind the tape rapidly.
  ►► FF: Press to wind the tape forward rapidly.
  ■/▲ STOP/EJECT: Press to stop the tape. Pressing this button when the tape has stopped opens the cassette holder.
❺ Display window
  ① Recording indicator (REC)
  ② Tape (TAPE) mode display
  ③ Band indicator
  ④ Radio frequency display
  Preset station display
  ⑤ STEREO indicator
  ⑥ MONO indicator

Sección del sintonizador/platina

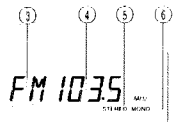
(PC-XC70)

❶ Botones para operación del cassette
  (·) REC: Presione este botón conjuntamente con el boton ► PLAY para iniciar la grabación.
  ► PLAY: Presiónelo para reproducir la cinta.
  ◄◄ REW: Presiónelo para rebobinar rápidamente la cinta.
  ►► FF: Presiónelo para avanzar la cinta hacia adelante rápidamente.
  ■/▲ STOP/EJECT: Presiónelo para detener la cinta. El presionar este botón cuando la cinta está detenida abre el portacassette.
  ❚❚ PAUSE: Presiónelo para detener la cinta temporariamente. Presiónelo otra vez para desactivar el modo de pausa.
❷ Portacassette (Platina A)
(PC-XC70 exclusivamente)
Portacassette
(PC-XC60 exclusivamente)
❸ Portacassette (Platina B)
(PC-XC70 exclusivamente)
❹ Botones para operación del cassette
  ► PLAY: Presiónelo para reproducir la cinta.
  ◄◄ REW: Presiónelo para rebobinar rápidamente la cinta.
  ►► FF: Presiónelo para avanzar la cinta hacia adelante rápidamente.
  ■/▲ STOP/EJECT: Presiónelo para detener la cinta. El presionar este botón cuando la cinta está detenida abre el portacassette.
❺ Ventanilla de indicación
  ① Indicador de grabación (REC)
  ② Indicación del modo de cinta (TAPE)
  ③ Indicador de banda
  ④ Indicación de frecuencia de radio
  Indicación de estación presintonizada
  ⑤ Indicador estereofónico (STEREO)
  ⑥ Indicador monofónico (MONO)

Section syntoniseur/platine



(PC-XC60)



❶ *Touches de fonctionnement cassette*
  (·) *REC: Appuyer sur cette touche avec la touche ► PLAY pour lancer l'enregistrement.*
  ► *PLAY: Appuyer pour lire la bande.*
  ◄◄ *REW: Appuyer pour rembobiner rapidement la bande.*
  ►► *FF: Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.*
  ■/▲ *STOP/EJECT: Appuyer pour arrêter la bande. Une pression sur cette touche quand la bande est arrêtée ouvre le porte cassette.*
  ❚❚ *PAUSE: Appuyer pour arrêter momentanément la bande. Appuyer à nouveau pour relâcher le mode de pause.*
❷ *Porte cassette (Platine A)*
(PC-XC70 uniquement)
Porte cassette
(PC-XC60 uniquement)
❸ *Porte cassette (Platine B)*
(PC-XC70 uniquement)
❹ *Touches de fonctionnement cassette*
  ► *PLAY: Appuyer pour lire la bande.*
  ◄◄ *REW: Appuyer pour rembobiner rapidement la bande.*
  ►► *FF: Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.*
  ■/▲ *STOP/EJECT: Appuyer pour arrêter la bande. Une pression sur cette touche quand la bande est arrêtée ouvre le porte cassette.*
❺ *Fenêtre d'affichage*
  ① *Indicateur d'enregistrement (REC)*
  ② *Affichage du mode de bande (TAPE)*
  ③ *Indicateur de gamme*
  ④ *Affichage de la fréquence radio*
  Affichage de station préréglée
  ⑤ *Indicateur stéréo (STEREO)*
  ⑥ *Indicateur mono (MONO)*

❻ TUNER/BAND button
Press to select tuner mode.
Press to select the band.
❼ PRESET TUNING/AUTO PRESET button
❽ Tuning buttons (UP/DOWN)

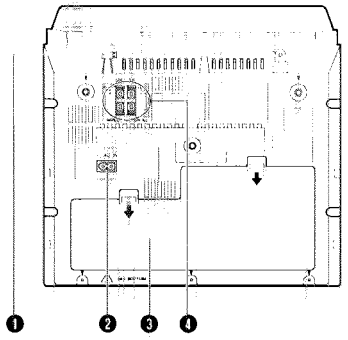
❻ Botón sintonizador/banda (TUNER/BAND)
Presiónelo para seleccionar el modo de sintonizador.
Presiónelo para seleccionar la banda.
❼ Botón de presintonización/presintonización automática (PRESET TUNING/AUTO PRESET)
❽ Botones arriba/abajo de sintonización (UP/DOWN)

❻ *Touche de syntoniseur/gamme (TUNER/BAND)*
Appuyer pour sélectionner le mode syntoniseur.
Appuyer pour sélectionner la gamme.
❼ *Touche de syntonisation des préréglages (PRESET TUNING)/préréglage automatique (AUTO PRESET)*
❽ *Touches de syntonisation (UP/DOWN)*

Rear panel

Panel trasero

Panneau arrière



❶ Telescopic antenna
❷ AC IN (AC input) jack
❸ Battery compartment cover
❹ SPEAKER terminals
Connect the provided speakers to these terminals.

❶ Antena telescópica
❷ Jack AC IN (entrada de CA)
❸ Tapa del compartimiento de las pilas
❹ Terminales de los altavoces (SPEAKER)
Conecte a estos terminales los altavoces suministrados.

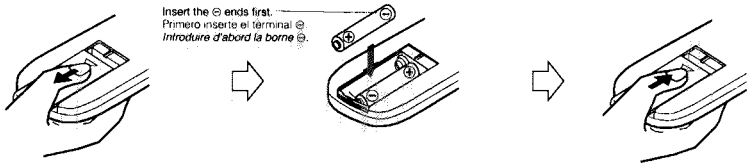
❶ *Antenne télescopique*
❷ *Prise d'entrée CA (AC IN)*
❸ *Couvercle du compartiment des piles*
❹ *Bornes de haut-parleur (SPEAKER)*
Brancher les haut-parleurs fournis à ces bornes.

REMOTE CONTROL UNIT

Preparation before use

- **Installing batteries in the remote control unit**

1. Remove the battery cover from the back of the remote control unit.
2. Insert two "R6/AA (15F)" size batteries.
   - Insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals matching the indication inside the battery compartment.
3. Replace the cover.



- **Battery replacement**
When the remote control operation becomes unstable or the distance from which remote control is possible decreases, replace the batteries.

UNIDAD DE CONTROL REMOTO

Preparativos antes usarla

- **Instalación de las pilas en la unidad de control remoto**

1. Extraiga la tapa de las pilas de la parte trasera de la unidad de control remoto.
2. Inserte dos pilas de tamaño "R6/AA (15F)".
   - Inserte las pilas con los terminales ⊕ y ⊖ de acuerdo a la indicación en el interior del compartimiento de las pilas.
3. Recoloque la tapa.

- **Reemplazo de las pilas**
Cuando el funcionamiento del controlador remoto se vuelve inestable o la distancia dentro de la cual actúa se reduce, reemplace las pilas.

BOITIER DE TELECOMMANDE

Préparatifs avant utilisation

- **Mise en place des piles dans le boîtier de télécommande**

1. *Retirer le couvercle des piles du dos du boîtier.*
2. *Introduire deux piles de taille "R6/AA (15F)".*
   - *Introduire les piles en respectant les indications des bornes ⊕ et ⊖ dans le compartiment des piles.*
3. *Remettre en place le couvercle.*

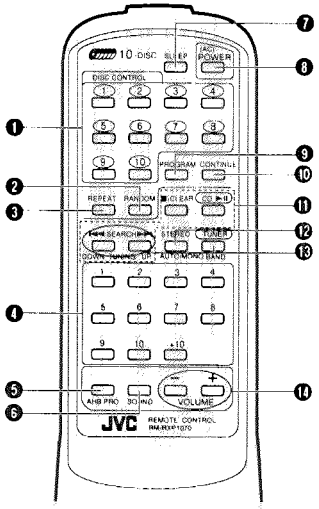
- **Remplacement des piles**
Si le fonctionnement de la télécommande devient instable ou si la distance de fonctionnement devient plus courte, remplacer les piles.

Using the remote control unit

- Point at the REMOTE SENSOR section and operate within about 7 m (approx. 23 ft).
- The remote control range is less when the unit is used at an angle.
- Do not expose the REMOTE SENSOR section to strong direct sunlight or artificial lighting.
- Make sure that there are no obstacles between the REMOTE SENSOR section and the remote control unit.

The following operations can be performed using the remote control unit.

- **Check the operation button functions carefully and operate them correctly.**



❶ CD CONTROL buttons (DISC 1-DISC 10)
❷ RANDOM play button
❸ REPEAT play button
❹ Track number buttons (No. 1 to No. 10, +10)
Preset station buttons (No. 1 to No. 10, +10)
❺ ACTIVE HYPER-BASS PRO button
❻ SOUND button
❼ SLEEP button
❽ POWER (AC) button
- When the main unit power is supplied from batteries, this POWER (AC) button cannot turn on main unit power. (In this case, switch on the POWER button of the main unit first.)

❾ PROGRAM button
❿ CONTINUE play button

Utilización de la unidad de control remoto

- Apúntela hacia el sensor REMOTE SENSOR y hágala funcionar dentro de un radio de 7 m aprox.
- El radio de acción del controlador remoto es menor cuando se lo apunta en ángulo.
- No exponga el REMOTE SENSOR a la luz directa del sol o a fuerte iluminación artificial.
- Asegúrese de que no hayan obstáculos entre el REMOTE SENSOR y el controlador remoto.

Las siguientes operaciones deben ser ejecutadas utilizando la unidad de control remoto.

- **Compruebe detalladamente el funcionamiento de los botones de operación y opérelos correctamente.**

❶ Botones de control de CD (CD CONTROL) (DISC 1-DISC 10)
❷ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
❸ Botón de repetición de reproducción (REPEAT)
❹ Botones (No. 1 a No. 10, +10) de numero de pista
Botones (No. 1 a No. 10, +10) de estación presintonizada
❺ Botón de hiper grave activo profesional (ACTIVE HYPER-BASS PRO)
❻ Botón SOUND
❼ Botón del temporizador de desconexión (SLEEP)
❽ Botón de alimentación de CA (POWER (AC))
- Si la alimentación de la unidad principal proviene de pilas, el botón POWER (AC) no funciona como alimentación de la unidad principal. (En este caso, primero presione el botón POWER de la unidad principal.)

❾ Botón programa (PROGRAM)
❿ Botón de reproducción continuada (CONTINUE)

Utilisation du boîtier de télécommande

- *Pointer le boîtier de télécommande vers la section REMOTE SENSOR et l'utiliser dans une limite de 7 m environ.*
- *La portée de la télécommande devient plus courte quand le boîtier est utilisé en formant un angle.*
- *Ne pas exposer la section du détecteur de télécommande REMOTE SENSOR à une lumière forte (soleil ou éclairage artificiel).*
- *S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles entre la section du détecteur de télécommande et la télécommande.*

Le fonctionnement suivant peut être effectué en utilisant le boîtier de télécommande.

- **Bien étudier les fonctions des touches de fonctionnement et les utiliser correctement.**

❶ *Touches de commande CD (CD CONTROL) (DISC 1-DISC 10)*
❷ *Touche de lecture aléatoire (RANDOM)*
❸ *Touche de lecture répétée (REPEAT)*
❹ *Touches de numéro de piste (No. 1 à No. 10, +10)*
Touches des stations préréglées (No. 1 à No. 10, +10)
❺ *Touche hyper grave actif pro (ACTIVE HYPER-BASS PRO)*
❻ *Touche de son (SOUND)*
❼ *Touche de minuterie de sommeil (SLEEP)*
❽ *Touche d'alimentation secteur (POWER (AC))*
- *Lorsque l'alimentation est fournie par les piles, cette touche POWER (AC) ne peut pas mettre en marche l'appareil principal. (Dans ce cas, mettre d'abord en marche la touche POWER de l'appareil principal.)*

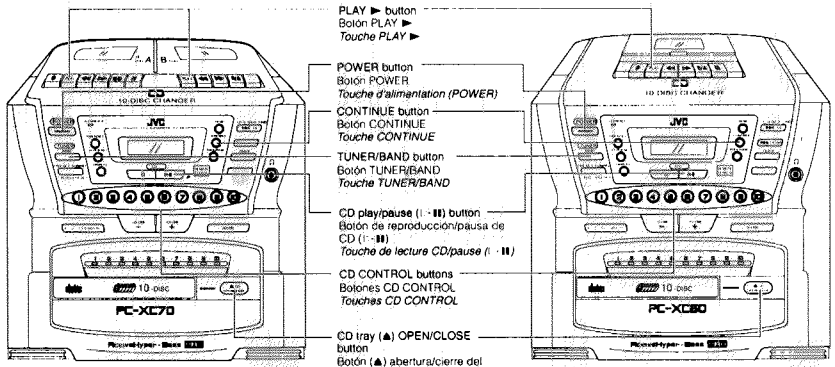
❾ *Touche de programme (PROGRAM)*
❿ *Touche de lecture CONTINUE*

⑨ CD operation buttons
CD play/pause button (▶ II):
Press to play a CD or to stop temporarily.
Stop (■)/CLEAR button
SEARCH (I◀◀, ▶▶I) buttons
⑰ STEREO AUTO/MONO button
⑱ TUNER/BAND button
Press to select tuner mode.
Press to select the band
Tuning buttons (UP/DOWN)
⑲ VOLUME buttons (+, –)

⑨ Botones para operación del CD
Botón de reproducción/pausa de CD (▶ II)
Presiónelo para reproducir o detener temporariamente la reproducción de un CD
Botón de parada/borrado (■/CLEAR)
Botones de búsqueda (SEARCH) (I◀◀, ▶▶I)
⑰ Botón estereofónico automático/monofónico (STEREO AUTO/MONO)
⑱ Botón sintonizador/banda (TUNER/BAND)
Presiónelo para seleccionar el modo de sintonizador.
Presiónelo para seleccionar la banda.
Botones arriba/abajo de sintonización (UP/DOWN)
⑲ Botones de volumen (VOLUME) (+, –)

⑨ *Touches de fonctionnement CD*
Touche de lecture/pause CD (▶ II):
Appuyer pour lire un disque CD ou pour arrêter momentanément.
Touche d'arrêt (■)/annulation (CLEAR)
Touches de recherche (SEARCH) (I◀◀, ▶▶I)
⑰ *Touche stéréo auto/mono (STEREO AUTO/MONO)*
⑱ *Touche de syntoniseur/gamme (TUNER/BAND)*
Appuyer pour sélectionner le mode syntoniseur.
Appuyer pour sélectionner la gamme.
Touches de syntonisation (UP/DOWN)
⑲ *Touches de VOLUME (+, –)*

SWITCHING THE POWER ON/OFF — CONEXION/DESCONEXION DE LA ALIMENTACION — COMMUTATION MARCHE/ARRET DE L'ALIMENTATION



(PC-XC70) (PC-XC60)

Switching the power on/off
• Switching on:

STANDBY

The red indicator goes out.

• Switching off:

STANDBY

The red indicator lights. (The indicator does not light when the power is supplied by batteries.)

Conexión/desconexión de la alimentación
• Conexión:

La indicación roja se enciende. (La indicación no se enciende cuando la alimentación proviene de las pilas)

• Desconexión:

Commutation marche/arrêt de l'alimentation
• *Mise en marche:*

L'indicateur rouge s'éteint.

• *Mise à l'arrêt:*

L'indicateur rouge s'allume. (L'indicateur ne s'allume pas si l'alimentation est fournie par les piles.)

COMPU PLAY (only when AC power is used)

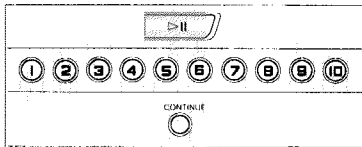
Even when the power is set to STANDBY, pressing the button shown below switches on the power and selects the source.

COMPU PLAY (solo cuando se usa CA)

Cuando la alimentación está colocada en STANDBY, el presionar el botón mostrado abajo conecta la alimentación y selecciona la fuente

COMPU PLAY (seulement lorsque l'alimentation CA est utilisée)

Même lorsque l'alimentation est réglée sur STANDBY, une pression sur la touche montrée ci-dessous met l'alimentation sur marche et sélectionne la source.

	Function mode Modo de función *Mode fonction*	Operations Operaciones *Opérations*
	CD	When this button is pressed with a CD loaded, CD playback begins. Cuando se presiona este botón habiendo un CD colocado, comienza la reproducción del mismo. *Lorsque cette touche est pressée avec un disque audionumérique chargé, la lecture CD commence.*
	TAPE	When this button is pressed with a tape loaded, tape playback begins. Cuando se presiona este botón habiendo una cinta colocada, comienza la reproducción de la misma. *Lorsque cette touche est pressée avec une cassette chargée, la lecture de la cassette commence.*
	TUNER	When this button is pressed, the tuner is engaged. Cuando se presiona este botón, se activa el sintonizador. *Lorsque cette touche est pressée, le syntoniseur est engagé.*

When the timer display (🕘) is shown, the power of this unit is not switched on even when the deck's PLAY ▶ button is pressed.

Cuando aparece el indicador (🕘) del temporizador, la alimentación de esta unidad no se conecta aun cuando se presione el botón PLAY ▶ de la platina.

Lorsque l'affichage de minuterie (🕘) est montré, l'alimentation de cet appareil n'est pas mise, même si la touche PLAY ▶ de la platine est pressée.

Notes:
• When switching off the power, be sure to press the POWER button.
• The COMPU PLAY button on the remote control has the same function as that on the main unit.

Notas:
• Para desconectar la alimentación asegúrese de presionar el botón POWER.
• El botón COMPU PLAY del controlador remoto tiene la misma función que el de la unidad principal.

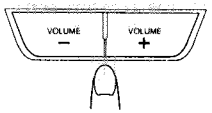
Remarques:
• *Pour couper l'alimentation, s'assurer de bien appuyer sur la touche POWER.*
• *La touche COMPU PLAY sur la télécommande a la même fonction que celle sur l'appareil principal.*

VOLUME, TONE AND OTHER CONTROLS — VOLUMEN, TONO Y OTROS CONTROLES — VOLUME, TONALITE ET AUTRES COMMANDES

VOLUME buttons
+ : Use to increase the volume.
– : Use to decrease the volume.
(Control range from VOL 0 to VOL 25.)

Botones VOLUME
+ : Uselo para aumentar el volumen
– : Uselo para reducir el volumen.
(Los límites de control van de VOL 0 a VOL 25).

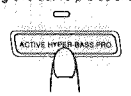
Touches de volume (VOLUME)
+ : *Utiliser pour augmenter le volume.*
– : *Utiliser pour réduire le volume.*
(Gamme de commande de VOL 0 à VOL 25.)



ACTIVE HYPER-BASS PRO button
ON : The ACTIVE HYPER-BASS PRO indicator lights up. Set to this position to activate ACTIVE HYPER-BASS PRO sound.
OFF: The ACTIVE HYPER-BASS PRO indicator goes out. Set to this position when ACTIVE HYPER-BASS PRO sound is not required.

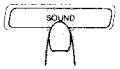
Botón de hiper graves activos profesionales (ACTIVE HYPER-BASS PRO)
ON : Se enciende el indicador ACTIVE HYPER-BASS PRO. Colóquelo en esta posición para activar el sonido hiper grave activo profesional.
OFF : Se apaga el indicador ACTIVE HYPER-BASS PRO. Colóquelo en esta posición cuando no desee escuchar el sonido de hiper grave activo profesional.

Touche hyper grave actif pro (ACTIVE HYPER-BASS PRO)
ON : L'indicateur ACTIVE HYPER-BASS PRO s'allume. Régler sur cette position pour activer le son hyper grave actif pro.
OFF: L'indicateur ACTIVE HYPER-BASS PRO s'éteint. Régler sur cette position lorsque le son hyper grave actif pro n'est pas nécessaire.



Sound mode button
Sound modes can be selected to enhance the type of music being played.

- Press the SOUND button to select the sound mode.
- Each time the SOUND button is pressed the sound mode changes as follows;



FLAT → BEAT → POP → CLEAR → LIVE

Sound mode selection
FLAT (No sound effect (flat characteristica)):
Set to this position when listening to classical music.
BEAT:
Set to this position for music with a heavy beat, such as rock or disco music.
POP:
Set to this position for light music including popular and vocal music.
CLEAR:
Set to this position for crisp and clear sounding music with transparent highs.
LIVE:
Set to this position for the sound of live jazz music.

Note:
The sound modes only affect the sound output from the speakers or headphones. They do not affect the sound when recording.

Botón de modo de sonido
Los modos de sonido pueden ser seleccionados para realzar el tipo de musica que está siendo reproducida.

- Presione el botón SOUND para seleccionar el modo de sonido.
- Cada vez que presiona el botón SOUND, el modo de sonido cambia de la siguiente manera.

Selección del modo de sonido
FLAT (Sin efectos de sonido (caracteristica plana)):
Colóquelo en esta posición cuando escucha música clásica.
BEAT:
Colóquelo en esta posición para música con ritmo pesado tal como rock o música de discoteca.
POP:
Colóquelo en esta posición para música leve incluyendo música popular y vocal.
CLEAR:
Colóquelo en esta posición para música con sonido contrastado y nítido, con altos transparentes.
LIVE:
Colóquelo en esta posición para sonido de música de jazz en vivo.

Nota:
Los modos de sonido sólo afectan la salida de sonido de los altavoces o audífonos, pero no afectan el sonido de la grabación.

Touche de mode de son
Les modes de son peuvent être sélectionnés pour relever le type de musique lue.

- *Appuyer sur la touche SOUND pour sélectionner le mode de son.*
- *Chaque fois que la touche SOUND est pressée, le mode de son change comme suit;*

Sélection du mode de son
FLAT (Pas d'effet sonore (caractéristiques platesi)):
Régler sur cette position en écoutant de la musique classique.
BEAT:
Régler sur cette position pour de la musique avec un rythme important, telle la musique rock ou disco.
POP:
Régler sur cette position pour de la musique légère comprenant la musique populaire et vocale.
CLEAR:
Régler sur cette position pour de la musique sonnant clair et net avec des aigus marqués.
LIVE:
Régler sur cette position pour le son de la musique de jazz en direct.

Remarque:
Les modes de son n'affectent que la sortie sonore des enceintes ou du casque d'écoute. Ils n'affectent pas le son en enregistrement.

Demo mode button (only when AC power is used)
When the AC power cord is plugged into an AC outlet, the unit enters the demo mode automatically. When you press the DEMO button while the unit's power is switched off, it also enters the demo mode. Indicators on the display window change in succession and the 10-CD changer indicators blink. To cancel this mode, press the DEMO button and the unit's power will be switched off.

- The demo mode is automatically cancelled after being engaged for 12 hours consecutively.

Botón del modo de demostración (sólo cuando se usa alimentación CA)
Cuando se conecta el cordón de CA en el tomacorriente de CA, la unidad activa automáticamente el modo de demostración. Cuando usted presiona el botón DEMO, mientras la alimentación de la unidad está desconectada, la misma activa el modo de demostración. Las indicaciones en el visor de indicación cambian en sucesión y las indicaciones del cambiador de 10 CD parpadean. Para cancelar este modo presione el botón DEMO y se desconectará la alimentación de la unidad.

- El modo de demostración queda automáticamente desactivado después de estar activado durante 12 horas consecutivas.

Touche de mode de démonstration (uniquement quand l'alimentation CA est utilisée)
Quand le cordon d'alimentation CA est branché à une prise secteur, l'appareil passe automatiquement en mode de démonstration. Quand vous appuyez sur la touche DEMO alors que l'alimentation de l'appareil est coupée, il passe également en mode de démonstration. Des indicateurs dans la fenêtre d'affichage changent les uns après les autres et les indicateurs de changeur 10 CD clignotent. Pour annuler ce mode, appuyer sur la touche DEMO et l'alimentation de l'appareil sera coupée.

- *Le mode de démonstration est annulé automatiquement après avoir été engagé pendant 12 heures consécutives.*

DISPLAY button
When using the CD mode,

- The display shows the following when CDs are not rotated with this button pressed:

Total number of tracks / Número total de pistas / *Nombre total de pistes*
Total playback time / El tiempo total de reproducción / *Durée totale de lecture*

- The display shows the following when the CDs are played with this button pressed:

Track number / Número de pistas / *Numéro de pistes*
Displays elapsed playback time of each tune being played back. / Se visualiza el tiempo transcurrido de reproducción de cada melodía. / *Affichage de la durée de lecture écoulée de chaque morceau lu.*

Botón DISPLAY
Cuando se usa el modo CD,

- La indicación muestra lo siguiente cuando los CD no giran y este botón está presionado:

- La indicación muestra lo siguiente cuando se reproducen CD con este botón presionado.

Touche DISPLAY
En utilisant le mode disques,

- *L'affichage montre la suite quand les disques ne tournent pas avec cette touche pressée:*

- *L'affichage montre la suite quand les disques sont lus avec cette touche pressée:*

HANDLING CDs

Since dirty, damaged and warped CDs may damage the unit, take care regarding the following:

1. **Usable CDs**
   Use CDs with the mark shown.
2. **Notes on handling CDs**
   - Do not touch the reflective recorded surface.
   - Do not stick or write anything on the label side.
   - Do not bend CDs.
3. **Storage**
   - After removing a CD from the unit, be sure to put it back in its case.
   - Do not expose CDs to direct sunlight, high temperatures from a heater, etc., high humidity, or dust.
4. **Cleaning CDs**
   - Before loading a CD, wipe off any dust, dirt or fingerprints with a soft cloth. CDs should be cleaned by wiping radially from the center to the edge.

- **Never use thinner, benzine, record cleaner or antistatic spray.**

MANIPULACION DE CD

Como los CD sucios, dañados o alabeados pueden dañar la unidad, tome precauciones en relación a lo siguiente:

1. **CD utilizables**
   Utilice CD con la marca indicada.
2. **Notas sobre manipulación de CD**
   - No toque la superficie grabada reflejante.
   - No adhiera ni escriba nada sobre el lado de la etiqueta.
   - No doble los CD.
3. **Almacenamiento**
   - Después de extraer un CD de la unidad, asegúrese de colocarlo otra vez en su caja.
   - No exponga los CD a la luz directa del sol, altas temperaturas provenientes de un calentador, etc., alta humedad, o polvo.
4. **Limpieza de CD**
   - Antes de colocar un CD, limpie el polvo, suciedad o huellas digitales, con un paño suave. Los CD deben ser limpiados radialmente desde el centro hacia el borde.

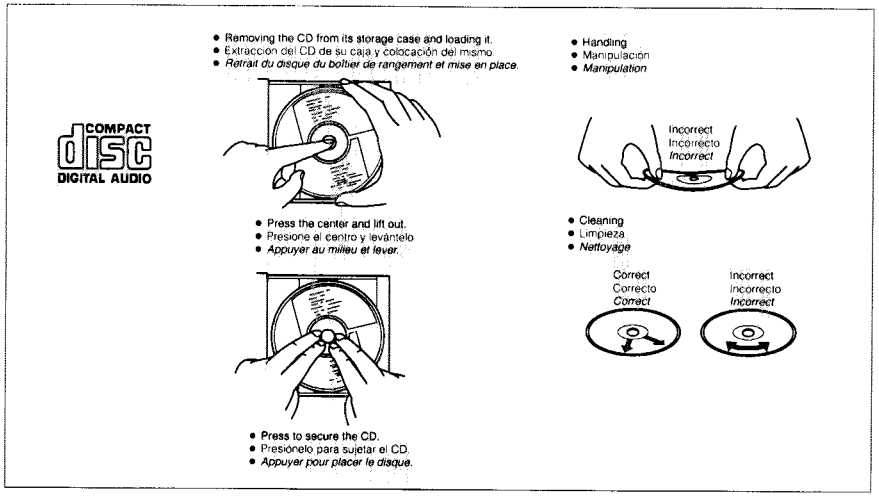
- **Nunca utilice solvente, bencina, limpiador de discos o aerosol antiestático.**

MANIPULATION DES DISQUES AUDIONUMERIQUES

Comme la saleté, des disques endommagés ou gondolés peuvent provoquer des dommages à l'appareil, faire attention aux points suivants:

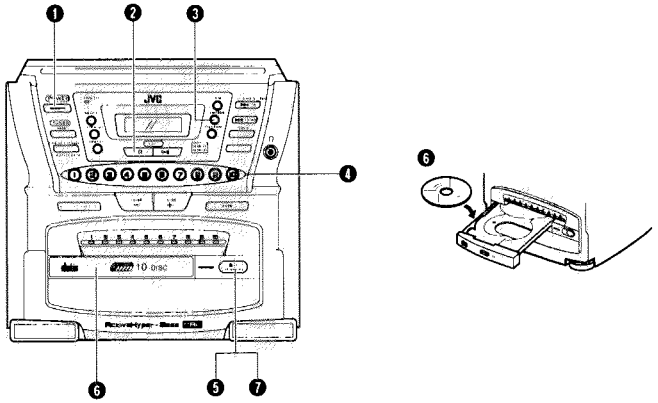
1. **Disques audionumériques utilisables**
   Utiliser des disques portant la marque montrée.
2. **Remarques sur la manipulation des disques**
   - *Ne pas toucher la surface enregistrée réfléchissante.*
   - *Ne rien coller ni écrire sur la face portant l'étiquette.*
   - *Ne pas cintrer les disques.*
3. **Stockage**
   - *Après retrait d'un disque de l'appareil, s'assurer de bien le remettre dans son boîtier.*
   - *Ne pas exposer les disques en plein soleil, à de hautes températures comme près d'un appareil de chauffage, dans les endroits très humides ou sales.*
4. **Nettoyage d'un disque**
   - *Avant de charger un disque, essuyer la poussière, la saleté ou les empreintes digitales à la surface du disque avec un chiffon doux. Le disque doit être nettoyé de l'intérieur vers l'extérieur.*

- **Ne jamais utiliser de diluant, de benzine, du nettoyant pour les disques analogiques ou un jet pulvérisé antistatique.**



PLAYING CDs | REPRODUCCION DE CD | LECTURE DE DISQUES AUDIONUMERIQUES

Loading CDs | Colocación de CD | Mise en place des disques



❶ Set the POWER button to ON.
❷ Press the □ button to set to the CD mode.
❸ Set the continuous play mode to off.
❹ Press the required CD CONTROL button (No. 1 to No. 10).
❺ Press the CD tray (⏏) OPEN/CLOSE button.
❻ Load a CD with the label side facing up.
❼ Press the CD tray (⏏) OPEN/CLOSE button to close the CD tray.
• Repeat the procedure ❹ through ❼.

Notes:
• Be sure to load CDs one at a time and place each CD correctly on the CD tray to prevent a malfunction. Never load multiple CDs on the CD tray at one time.
• 8 cm (3-3/16") CDs can not be used in this unit.

❶ Coloque el botón POWER en ON.
❷ Presione el botón □ para activar el modo CD.
❸ Coloque el modo de reproducción continua en desconectado.
❹ Presione el botón CD CONTROL correspondiente (No. 1 a No. 10).
❺ Presione el botón OPEN/CLOSE (⏏) del portadisco de CD.
❻ Coloque un CD con el lado de la etiqueta apuntando hacia arriba.
❼ Presione el botón OPEN/CLOSE (⏏) del portadisco de CD para cerrarlo.
• Repita el procedimiento de ❹ a ❼.

Notas:
• Cuando coloque los CD, asegúrese de colocarlos uno por uno correctamente en el portadisco para evitar fallas de funcionamiento. Nunca coloque varios CD en el portadisco de una sóla vez.
• Los CD de 8 cm no pueden ser usados con esta unidad; el uso puede producir fallas de funcionamiento.

❶ *Mettre la touche POWER sur ON.*
❷ *Appuyer sur la touche □ pour passer en mode CD.*
❸ *Mettre le mode de lecture continue à l'arrêt.*
❹ *Appuyer sur la touche CD CONTROL requise (No. 1 à No. 10).*
❺ *Appuyer sur la touche (⏏) OPEN/CLOSE du tiroir CD.*
❻ *Charger un disque avec la face étiquetée vers le haut.*
❼ *Appuyer sur la touche (⏏) OPEN/CLOSE du tiroir CD pour fermer le tiroir CD.*
• *Répéter la procédure ❹ à ❼.*

Remarques:
• *En chargeant des disques, bien les charger l'un après l'autre et placer chaque disque correctement sur le tiroir CD pour éviter un mauvais fonctionnement. Ne jamais charger plusieurs disques en même temps sur le tiroir CD.*
• *Des disques de 8 cm ne peuvent pas être utilisés dans cet appareil; l'utilisation pourrait causer un mauvais fonctionnement.*

Unloading CDs
❶ Press the required CD CONTROL button of the CD to be unloaded.
❷ Press the CD tray (⏏) OPEN/CLOSE button to open the CD tray and unload the CD.
• Repeat procedure ❶ and ❷ to unload the other CDs.

Extracción de CD
❶ Presione el botón CD CONTROL correspondiente al CD a ser extraído.
❷ Presione el botón OPEN/CLOSE (⏏) del portadisco de CD para abrir el portadisco y extraer el CD.
• Repita el procedimiento ❶ y ❷ para extraer otros CD.

Retrait des disques
❶ *Appuyer sur la touche CD CONTROL requise du disques à retirer.*
❷ *Appuyer sur la touche (⏏) OPEN/CLOSE du tiroir CD pour ouvrir le tiroir CD et retirer le disque.*
• *Répéter la procédure ❶ et ❷ pour retirer les autres disques.*

• When the operation stops.
* Switch the power OFF (STANDBY) and ON again.

• Cuando la operación para.
* Desconecte la alimentación OFF (espera) y conéctela ON otra vez.

• Quand l'opération s'arrête.
* *Couper l'alimentation (STANDBY) puis la remettre.*

(Example: When playing back a CD loaded in the Disc 1 position)

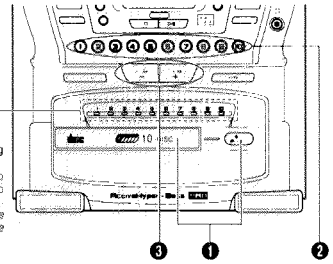
Operate in the order shown

(Ejemplo: Cuando reproduce un CD colocado en la posición disco 1)

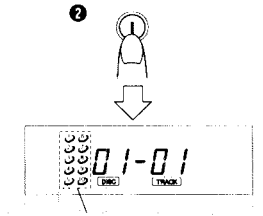
Opere en el orden mostrado

(Exemple: Pour lire un disque chargé dans la position disque 1)

Procéder dans l'ordre indiqué



The disc number indicator corresponding to the CD being played back blinks.
La indicación de número de disco correspondiente al CD que está siendo reproducido parpadea.
L'indicateur de numéro de disque correspondant au disque en lecture clignote.



Indicates that 10 CDs are loaded in the CD changer.
Indica que hay 10 CD colocados en el cambiador de CD.
Indique que 10 disques sont chargés dans le changeur CD.

❶ Load the required CD into the CD changer. (See page 19.)
❷ Press the required CD CONTROL button (DISC 1) to start playback.
❸ Adjust.

Note:
When the POWER button is set to STANDBY, or another mode (TAPE or TUNER) is selected, the last CD played is stored in memory. The same CD will be played when the power is switched on again and the ▷II button is pressed.

• When a CD CONTROL button is pressed with no CD loaded in the Disc position corresponding to the No. of the button, "no dISC" is displayed and the disc number display and 10-CD changer indicator go out.

❶ Coloque el CD deseado en el cambiador de CD. (Ver página 19)
❷ Presione el botón CD CONTROL correspondiente (DISC 1) para iniciar la reproducción.
❸ Ajuste.

Nota:
Cuando se coloca el botón POWER en STANDBY, o selecciona otro modo (TAPE o TUNER), el último CD reproducido es registrado en memoria. El mismo CD será reproducido cuando se conecte otra vez la alimentación y presione el botón ▷II.

• Cuando presiona un botón CD CONTROL sin que haya un CD colocado en la posición de disco correspondiente al No. de botón, visualizará el mensaje "no dISC" y la indicación del numero de disco y la del cambiador de 10 CD se apagarán.

❶ *Charger le disques voulu dans le changeur CD. (Voir page 19.)*
❷ *Appuyer sur la touche CD CONTROL requise (DISC 1) pour lancer la lecture.*
❸ *Régler.*

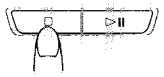
Remarque:
Lorsque la touche POWER est réglée sur STANDBY, ou qu'un autre mode (TAPE ou TUNER) est sélectionné, le dernier disque lu est mis en mémoire. Le même disque sera lu quand l'alimentation est remise et que la touche ▷II est pressée.

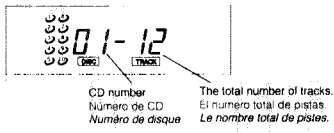
• *Si une touche CD CONTROL est pressée sans disque chargé dans la position de disque correspondant au No. de la touche, "no dISC" est affiché et l'affichage du numéro de disque et l'indicateur de changeur 10 CD disparaissent.*

• To stop in the middle of a CD
During play, press the stop/clear (■) button to stop play.

• Para detener la reproducción de un CD en la mitad de la misma
Presione el botón (■) de parada/borrado para detener la reproducción.

• Pour arrêter au milieu d'un disque
Pendant la lecture, appuyer sur la touche d'arrêt/annuation (■) pour arrêter la lecture.





CD number
Número de CD
Número de disque

The total number of tracks.
El número total de pistas.
Le nombre total de pistes.

• To stop a CD temporarily
Press the ▷II button to stop play temporarily. The indicators corresponding to the CD being played back blink. When pressed again, play resumes from the point where it was paused.

Notes:
• The following indication may appear when a CD is dirty or scratched, or when the CD is loaded upside down.
In such a case, check the CD and insert again after cleaning the CD or turning it over.

• Para detener la reproducción de un CD temporariamente
Presione el botón ▷II para detener la reproducción temporariamente. Las indicaciones correspondientes al CD que está siendo reproducido comenzarán a parpadear. Al presionar el botón otra vez, la reproducción continua desde el punto donde se efectuó la pausa.

Notas:
• La siguiente indicación puede aparecer cuando el CD está sucio o rayado, o cuando se lo ha colocado al revés.
En tal caso, inspeccione el CD y colóquelo otra vez después de limpiarlo o de girarlo.

• Pour arrêter momentanément un disque
Appuyer sur la touche ▷II pour arrêter momentanément la lecture. Les indicateurs correspondant au disque en cours de lecture clignotent. Une nouvelle pression fait reprendre la lecture au point où elle avait été arrêtée.

Remarques:
• *L'indication suivante peut apparaître quand un disque est sale ou rayé, ou si le disque est monté sens dessus dessous.*
Dans ce cas, vérifier le disque et mettre en place à nouveau et nettoyer ou changer le disque.

• Do not use the unit at excessively high or low temperatures. The recommended temperature range is from 5°C (41°F) to 35°C (95°F).
• If mistracking occurs during play, lower the volume.

• No utilice la unidad en temperaturas excesivamente altas o bajas. Los límites de temperatura recomendados son de 5°C a 35°C.
• Si ocurre un error de seguimiento durante la reproducción, baje el volumen.

• Ne pas utiliser l'appareil à des températures trop hautes ou trop basses. La plage de température recommandée est entre 5°C et 35°C.
• *Si une perte d'alignement se produit en cours de lecture, baisser le volume.*

• Mistracking may occur if a strong shock is applied to the unit or if it is used in a place subject to vibrations (i.e. in a car travelling on a rough road).

Skip play

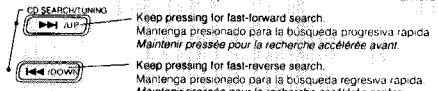
• During play, it is possible to skip forward to the beginning of the next track or back to the beginning of the track being played or the previous track; when the beginning of the required track has been located, play starts automatically.

To listen to the next track...
Press the ►►I button once to skip to the beginning of the next track.

To listen to the previous track...
Press the I◄◄ button to skip to the beginning of the track being played. Press twice quickly to skip to the beginning of the previous track.

Search play (to locate the required position on the CD)

• The required position can be located using fast-forward or reverse search while playing a CD.

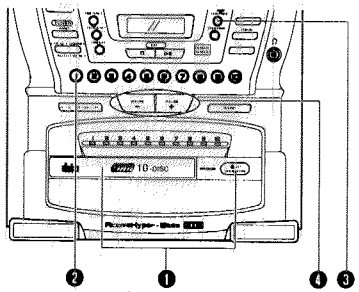

CD SEARCH/TUNING
►►I /UP
I◄◄ /DOWN
Keep pressing for fast-forward search.
Mantenga presionado para la búsqueda progresiva rapida
Maintenir pressée pour la recherche accélérée avant.
Keep pressing for fast-reverse search.
Mantenga presionado para la búsqueda regresiva rapida.
Maintenir pressée pour la recherche accélérée arrière.

• Hold down the button; search play starts slowly and then gradually increases in speed.
• Since low-volume sound (at about one quarter of the normal level) can be heard in the search mode, monitor the sound and release the button when the required position is located.

Continuous play

How to play all tracks

Operate in the order shown



❶ Load the required CDs in the CD changer. (See page 19.)
❷ Press the No. 1 CD CONTROL button to start play.
❸ Press the CONTINUE button to set to continuous play mode.
❹ Adjust.
• CD play starts from Disc 1 and continues to the last track of the last CD in the CD changer.

• Los errores de seguimiento pueden ocurrir si la unidad recibe un choque fuerte o si se la usa en un lugar sujeto a vibración (ej. un automóvil en marcha en una carretera irregular).

Reproducción con salto

• Durante la reproducción es posible saltar hacia adelante hasta el principio de la proxima pista o hacia atrás hasta el principio de la pista que está siendo reproducida o de la pista anterior, cuando haya localizado el principio de la pista deseada, la reproducción se inicia automáticamente.

Para escuchar la próxima pista...
Presione una vez el botón ►►I para saltar al principio de la próxima pista.

Para escuchar la pista anterior...
Presione el botón I◄◄ para saltar al principio de la pista que está siendo reproducida. Presionelo dos veces rápidamente para saltar al principio de la pista anterior.

Reproducción con búsqueda (para localizar la posición deseada en el CD)

• La posición deseada puede ser ubicada utilizando la búsqueda de avance rápido o invertida mientras reproduce un CD.

• Mantenga presionado el botón; la búsqueda con reproducción se inicia lentamente y luego aumenta gradualmente la velocidad.
• Como en el modo de búsqueda es posible escuchar el sonido a bajo volumen (aproximadamente a un cuarto del nivel normal), monitoree el sonido y suelte el botón cuando haya localizado la posición deseada.

Reproducción continuada

Reproducción de todas las pistas

Opere en el orden mostrado

❶ Coloque los CD deseados en el cambiador de CD. (Ver página 19)
❷ Presione el botón CD CONTROL No. 1 para iniciar la reproducción.
❸ Presione el botón CONTINUE para activar el modo de reproducción continua.
❹ Ajuste.
• La reproducción de CD comienza por el disco 1 y continúa hasta la última pista del último CD colocado en el cambiador.

• *Une perte d'alignement peut se produire si l'appareil a reçu un choc violent ou s'il est utilisé dans un endroit soumis aux vibrations. (par exemple, dans une voiture roulant sur une chaussée en mauvais état.)*

Saut de lecture

• *Pendant la lecture, il est possible de sauter au début de la piste suivante ou revenir au début de la piste en cours de lecture ou de la piste précédente; quand le début de la piste requise a été localisée, la lecture commence automatiquement.*

Pour écouter la piste suivante...
Appuyer une fois sur la touche ►►I pour passer au début de la piste suivante.

Pour écouter la piste précédente...
Appuyer sur la touche I◄◄ pour passer au début de la piste qui est lue. Appuyer deux fois rapidement pour passer au début de la piste précédente.

Recherche en lecture (pour localiser la position voulue sur le disque)

• *La position voulue peut être localisée en utilisant la recherche accélérée avant ou arrière pendant la lecture.*

• *Maintenir pressée la touche; la lecture de recherche commence lentement et puis la vitesse augmente progressivement.*
• *Comme un léger son (environ le quart du niveau de lecture) peut être audible dans le mode de recherche, relâcher la touche quand la position voulue est atteinte en contrôlant le son.*

Lecture continue

Lecture de toutes les pistes

Procéder dans l'ordre indiqué

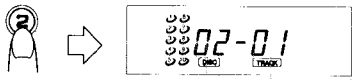
❶ *Charger les disques requis dans le changeur CD. (Voir page 19.)*
❷ *Appuyer sur la touche CD CONTROL No. 1 pour lancer la lecture.*
❸ *Appuyer sur la touche CONTINUE pour passer en mode de lecture continue.*
❹ *Régler.*
• *La lecture CD commence à partir du disque 1 et continue jusqu'à la dernière piste du dernier disque dans le changeur CD.*

• When 10 CDs are loaded in the CD changer, continuous play can be started by pressing any CD CONTROL button (DISC 1 to DISC 10). Continuous play ends with the last track of the CD loaded in the CD changer.

DISC CONTROL button

• **Direct Disc Selection**
Press the CD CONTROL button (DISC 1 to DISC 10) corresponding to the No. of the required CD.

Example: To designate Disc 2



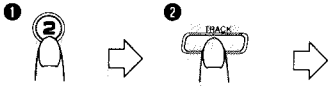
The tracks on the designated CD are played in sequence.

Note:
• When "PROGRAM" is shown in the display and the direct select operation is performed, the CD cannot be played.

TRACK button

• **Direct Track Selection**
Press the CD CONTROL button (DISC 1 to DISC 10) after pressing the TRACK button.

Example: To designate the 5th track of Disc 2



❶ Press the No. 2 CD CONTROL button.
• The track number is displayed.
❷ Press the TRACK button.
❸ Press the No. 5 CD CONTROL button.

• To designate track numbers 1 to 10, press the CD CONTROL button (DISC1 to DISC 10) corresponding to the track number.
• To designate track number 11 or higher, press the +10 button the required number of times, then a CD CONTROL button. (Example: To designate the 20th track, press the +10 button once, then press the DISC 10 button.)

* **+10 button:**
Each time this button is pressed, the number increases by 10. First press this button to set the 10's digit, then press the CD CONTROL button (DISC 1 to DISC 10) to set the 1's digit.

• Si se colocan 10 CD en el cambiador de CD, la reproducción continua puede ser iniciada presionando cualquier botón CD CONTROL (DISC 1 a DISC 10). La reproducción continua termina cuando el cambiador de CD reproduce la última pista del último CD colocado.

Botón DISC CONTROL

• **Selección directa de disco**
Presione el botón (DISC 1 a DISC 10) de CD CONTROL correspondiente al No. del CD deseado.

Ejemplo: Para designar el disco 2

La unidad reproduce en secuencia las pista del CD designado.

Nota:
• Cuando aparece "PROGRAM" en la indicación y se ejecuta la operación de selección directa, el CD no es reproducido.

Botón TRACK

• **Selección directa de pista**
Presione el botón CD CONTROL (DISC 1 a DISC 10), después de presionar el botón TRACK.

Ejemplo: Para seleccionar la 5ª pista del disco 2

❶ Presione el botón CD CONTROL No. 2.
• Aparece indicado el número de pista.
❷ Presione el botón TRACK.
❸ Presione el botón CD CONTROL No. 5.

• Para seleccionar las pistas del número 1 al 10, presione el botón CD CONTROL (DISC 1 a DISC 10), correspondiente al número de pista.
• Para seleccionar el número de pista 11 o mayor, presione el botón +10 el número de veces necesarias, y después presione un botón CD CONTROL. (Ejemplo: Para seleccionar la pista 20, presione el botón +10 una vez y después el botón DISC 10).

* **Botón +10:**
Cada vez que presiona este botón, el número aumenta en 10 unidades. Primero presione este botón para ajustar el dígito número 10, y después presione el botón CD CONTROL (DISC 1 a DISC 10) para ingresar el 1er. dígito.

• *Si 10 disques sont chargés dans le changeur CD, la lecture continue peut être lancée en appuyant sur n'importe quelle touche CD CONTROL (DISC 1 à DISC 10). La lecture continue se termine avec la dernière piste du dernier disque dans le changeur CD.*

Touche DISC CONTROL

• **Sélection directe de disque**
Appuyer sur la touche CD CONTROL (DISC 1 à DISC 10) correspondant au No. du disque voulu.

Exemple: Pour désigner le disque 2

Les pistes sur le disque désigné sont lues en séquence.

Remarque:
• *Quand "PROGRAM" est montré dans l'affichage pendant la sélection directe de disque, le disque ne peut pas être lu.*

Touche TRACK

• **Sélection directe de piste**
Appuyer sur la touche CD CONTROL (DISC 1 à DISC 10) après une pression sur la touche TRACK.

Exemple: Pour désigner la 5ème piste du disque 2

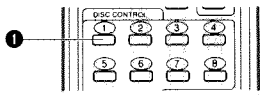
❶ *Appuyer sur la touche CD CONTROL No. 2.*
• *Le numéro de piste est affiché.*
❷ *Appuyer sur la touche TRACK.*
❸ *Appuyer sur la touche CD CONTROL No. 5.*

• *Pour désigner des numéros de piste de 1 à 10, appuyer sur la touche CD CONTROL (DISC 1 à DISC 10) correspondant au numéro de piste.*
• *Pour désigner le numéro de piste 11 ou plus grand, appuyer sur la touche +10 le nombre de fois nécessaire, puis sur une touche CD CONTROL. (Exemple: Pour désigner la 20ème piste, appuyer une fois sur la touche +10, puis sur la touche DISC 10.)*

* **Touche +10:**
Chaque fois que cette touche est pressée, le numéro augmente de 10. Appuyer d'abord sur cette touche pour régler le chiffre des dizaines, puis appuyer sur la touche CD CONTROL (DISC 1 à DISC 10) pour régler le chiffre des unités.

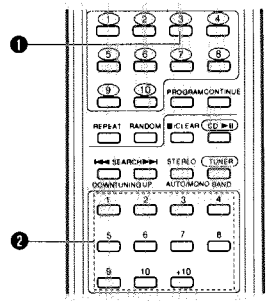
Direct access play (using the remote control unit)

Example 1: To designate Disc 1



❶ Designate the required CD using CD CONTROL button (DISC 1 to DISC 10).
- CD play starts.

Example 2: To designate the 3rd track of Disc 3



❶ Designate the required CD using the CD CONTROL buttons (DISC 1 to DISC 10).
❷ The track number is displayed and the required track number is selected using the track button.
- CD play starts.

- To designate track numbers 1 to 10, press the track number button corresponding to the track number.
- To designate track number 11 or higher, press the +10 button the required number of times, then a track number button. (Example: To designate the 20th track, press the +10 button once, then press track number button 10.)

* +10 button:
Each time this button is pressed, the number increases by 10. First press this button to set the 10's digit, then press the track number button to set the 1's digit.

Repeat play (Using the remote control unit)

Press the REPEAT button before or during play. It is possible to perform repeat play of a single track, all tracks on one CD, or all tracks on all CDs in the CD changer.

Each time the REPEAT button is pressed, the mode will change in the order from a single track (⊂), to all tracks (⊂ ALL), to clear mode.

Reproducción por acceso directo (utilizando la unidad de control remoto)

Ejemplo 1: Para seleccionar el disco 1

❶ Seleccione el CD deseado utilizando el botón CD CONTROL (DISC 1 a DISC 10).
- Se inicia la reproducción de CD

Ejemplo 2: Para seleccionar la 3ª pista del disco 3

❶ Seleccione el CD deseado utilizando los botones CD CONTROL (DISC 1 a DISC 10)
❷ Se visualizarán los números de pista, seleccione el número de pista deseada utilizando el botón de pista.
- Se inicia la reproducción del CD

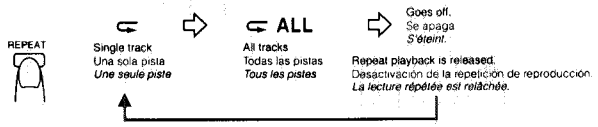
- Para designar las pistas del número 1 al 10, presione el botón de número de pista correspondiente a la misma.
- Para designar el número de pista 11 o superior, presione el botón +10 el número necesario de veces, y luego un botón de número de pista. (Ejemplo: Para designar la pista 20, presione el botón +10 una vez, y luego presione el botón 10 de número de pista).

* Botón +10:
Cada vez que presiona este botón el número se incrementa en 10. Primero presione este botón para ingresar las decenas, luego presione el botón de número de pista para ingresar las unidades.

Repetición de reproducción (Utilizando la unidad de control remoto)

Presione el botón REPEAT antes o durante la reproducción. Es posible efectuar la repetición de reproducción de una sola pista, todas las pistas de un CD o todas las pistas de todos los CD en el cambiador.

Cada vez que presione el botón REPEAT el modo cambiará en el siguiente orden: de una sola pista (⊂) a todas las pistas (⊂ ALL), al modo de borrado.



Lecture à accès direct (en utilisant la télécommande)

Exemple 1: Pour spécifier le disque 1

❶ *Spécifier le disque voulu en utilisant la touche CD CONTROL (DISC 1 à DISC 10).*
- *La lecture CD commence.*

Exemple 2: Pour spécifier la 3ème piste du disque 3

❶ *Spécifier le disque voulu en utilisant les touches CD CONTROL (DISC 1 à DISC 10).*
❷ *Le numéro de piste est affiché et le numéro de piste voulu est sélectionné en utilisant la touche de piste.*
- *La lecture CD commence.*

- *Pour désigner les numéros de pistes 1 à 10, appuyer sur la touche de numéro de piste correspondant au numéro de piste.*
- *Pour désigner les numéros supérieurs à 10, appuyer sur la touche +10 le nombre de fois nécessaire pour les dizaines puis sur une touche de numéro de piste. (Exemple: Pour désigner le morceau 20, appuyer une fois sur la touche +10 puis appuyer sur la touche de numéro de piste 10.)*

* *Touche +10:*
A chaque pression sur cette touche, le numéro augmente de 10. Presser d'abord cette touche pour le chiffre des dizaines puis presser la touche de numéro de piste pour le chiffre des unités.

Lecture répétée (En utilisant la télécommande)

Appuyer sur la touche REPEAT avant ou pendant la lecture. Une seule piste, toutes les pistes sur un disque, ou toutes les pistes sur tous les disques dans le changeur CD peuvent être répétées.

A chaque pression sur la touche REPEAT, le mode sera changé d'une seule piste (⊂) à toutes les pistes (⊂ ALL) à mode d'effacement, dans cet ordre.

- **Single track repeat (⊂)**
The current or specified track will be played repeatedly.
- **All tracks of one CD repeat (⊂ ALL)**
All tracks on the current or specified CD will be played repeatedly.

- **All tracks of all CDs repeat (ALL DISC. CONTINUE, ⊂ ALL)**
When the CONTINUE button is pressed in the "⊂ ALL" mode, CD play starts from the current or specified track, then all tracks on all CDs will be played repeatedly.

Random play (Using the remote control unit)

Press the RANDOM button before or during play. It is possible to perform random play from one or all CDs.

- **One disc random (RANDOM)**
Press the RANDOM button to randomly play tracks on the current or specified CD, except in continuous mode.

- **All disc random (ALL DISC, CONTINUE, RANDOM)**
Press the RANDOM button in continuous play mode to randomly select and play tracks from all of the CDs in the CD changer.

Note:
- It is not a malfunction that a certain track be played back several times during random play.

Programmed play

- Up to 20 tracks can be programmed to be played in any required order from one CD or all CDs in the CD changer.

Example: (CD containing more than 12 tracks)

Example 1: Programming tracks from disc 3 (tracks 2, 5, and 12).

- **Repetición de una sola pista (⊂)**
La pista actual o la especificada será reproducida repetidamente.
- **Repetición de todas las pista de un CD (⊂ ALL)**
Todas las pistas del CD actual o del especificado serán reproducidas repetidamente.

- **Repetición de todas las pistas de todos los CD (ALL DISC. CONTINUE, ⊂ ALL)**
Cuando se presiona el botón CONTINUE estando el modo "⊂ ALL" activado, la unidad inicia la reproducción del CD desde la pista actual o desde la especificada, y luego de todas las pistas de todos los CD son reproducidas repetidamente.

Reproducción aleatoria (Utilizando la unidad de control remoto)

Presione el botón RANDOM antes o durante la reproducción. Es posible ejecutar la reproducción aleatoria de uno o de todos los CD.

- **Un disco aleatorio (RANDOM)**
Presione el botón RANDOM para reproducir aleatoriamente las pistas del CD colocado o de uno especificado, excepto cuando el modo de reproducción continua esté activado.

- **Todos los discos aleatoriamente (ALL DISC, CONTINUE, RANDOM)**
Presione el botón RANDOM en el modo de reproducción continua para seleccionar aleatoriamente y reproducir las pistas de todos los CD en el cambiador.

Nota:
- Que cierta pista sea reproducida varias veces durante la reproducción aleatoria no es una falla.

Reproducción programada

- Es posible programar un máximo de 20 pistas para reproducirlas en cualquier orden deseado, de un CD o de todos los CD en el cambiador.

Ejemplo: (CD conteniendo más de 12 pistas)

Ejemplo 1: Programación de pistas del disco 3 (pistas 2, 5, y 12)

- **Répétition d'une seule piste (⊂)**
La piste courante ou spécifiée sera lue plusieurs fois.
- **Répétition de toutes les pistes sur un disque (⊂ ALL)**
Toutes les pistes sur le disque courant ou spécifié seront lues plusieurs fois.

- **Répétition de toutes les pistes sur tous les disques (ALL DISC. CONTINUE, ⊂ ALL)**
Si la touche CONTINUE est pressée dans le mode "⊂ ALL", la lecture CD commence à partir de la piste courante ou spécifiée, puis toutes les pistes de tous les disques seront lues plusieurs fois.

Lecture aléatoire (En utilisant la télécommande)

Appuyer sur la touche RANDOM avant ou pendant la lecture. Il est possible d'effectuer la lecture aléatoire à partir d'un disque ou de tous les disques.

- **Lecture aléatoire sur un disque (RANDOM)**
Appuyer sur la touche RANDOM pour lire de façon aléatoire des pistes sur le disque courant ou spécifié, sauf en mode continu.

- **Lecture aléatoire sur tous les disques (ALL DISC, CONTINUE, RANDOM)**
Appuyer sur la touche RANDOM en mode de lecture continue pour sélectionner et lire de façon aléatoire des pistes à partir de tous les disques dans le changeur CD.

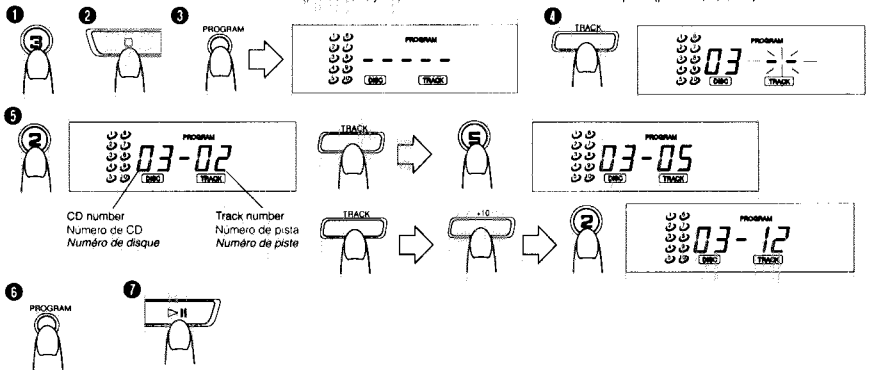
Remarque:
- *Ce n'est pas un mauvais fonctionnement si une certaine piste est lue plusieurs fois pendant la lecture aléatoire.*

Lecture programmée

- *Jusqu'à 20 pistes peuvent être programmées pour être lues dans l'ordre voulu à partir d'un disque ou de tous les disques dans le changeur CD.*

Exemple: (Disque contenant plus de 12 pistes)

Exemple 1: Pour programmer des pistes du disque 3 (pistes 2, 5, et 12).



❶ Press the No. 3 CD CONTROL button.
❷ Press the □ button.
❸ Press the PROGRAM button to set to the programming mode.
❹ Press the TRACK button.
❺ Press to designate the required track number (No. 1 to No. 10, and +10).
- Repeat steps ❹ and ❺ to designate the other tracks.

❻ Press the PROGRAM button to confirm program details.
- Repeat from step ❷ to readjust the program.
- Repeat from step ❹ to add to the program.

❼ Press the ▷II button when programming is completed. Programmed play starts.

When using the remote control unit
- After pressing the PROGRAM button by following the procedure above, you can set programmed play using the CD CONTROL and track number buttons.

❶ Presione el botón CD CONTROL No. 3
❷ Presione el botón □
❸ Para activar el modo de programación, presione el botón PROGRAM.
❹ Presione el botón TRACK.
❺ Presiónelo para seleccionar el número de pista deseado (No. 1 a No. 10, y +10)
- Repita los pasos ❹ y ❺ para seleccionar otras pistas.

❻ Presione el botón PROGRAM para confirmar los detalles del programa.
- Repita desde el paso ❷ para reajustar el programa.
- Repita desde el paso ❹ para agregar al programa.

❼ Cuando termine la programación, presione el botón ▷II. Se iniciará la reproducción programada.

Utilizando la unidad de control remoto
- Después de presionar el botón PROGRAM por medio del procedimiento de arriba, usted también puede activar la reproducción programada utilizando los botones CD CONTROL y los de número de pista.

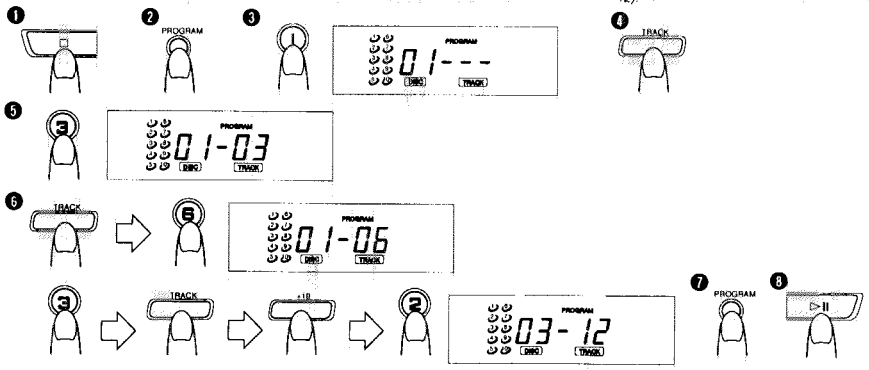
❶ *Appuyer sur la touche CD CONTROL No. 3.*
❷ *Appuyer sur la touche □.*
❸ *Appuyer sur la touche PROGRAM pour passer en mode de programmation.*
❹ *Appuyer sur la touche TRACK.*
❺ *Appuyer pour désigner le numéro de piste requis (No. 1 à No. 10, et + 10)*
- *Reprendre les étapes ❹ et ❺ pour désigner d'autres pistes.*

❻ *Appuyer sur la touche PROGRAM pour vérifier les détails du programme.*
- *Reprendre à partir de l'étape ❷ pour modifier le programme.*
- *Reprendre à partir de l'étape ❹ pour ajouter des éléments au programme.*

❼ *Appuyer sur la touche ▷II quand la programmation est terminée. La lecture programmée commence.*

En utilisant la télécommande
- *Après une pression sur la touche PROGRAM en suivant la procédure ci-dessus, vous pouvez régler la lecture programmée en utilisant les touches CD CONTROL et de numéro de piste.*

- Example 2: Programming tracks from 2 or more CDs in the order of disc 1 (track 3), disc 1 (track 6), and disc 3 (track 12).



❶ Press the □ button.
❷ Press the PROGRAM button to set to the programming mode.
❸ Designate the required CD using the CD CONTROL buttons (No. 1 to No. 10).
❹ Press the TRACK button.
❺ Press to designate the required track number (No. 1 to No. 10, and +10).
❻ Repeat steps ❸ ❹ and ❺ to designate the other tracks.
❼ Press the PROGRAM button to confirm program details.
- Repeat from step ❶ to readjust the program.
- Repeat from step ❸ to add to the program.

❽ Press the ▷II button when programming is completed. Programmed play starts.

- Ejemplo 2: Programación de pistas de 2 o más CD en el siguiente orden: disco 1 (pista 3), disco 1 (pista 6), y disco 3 (pista 12).

❶ Presione el botón □.
❷ Para activar el modo de programación, presione el botón PROGRAM.
❸ Seleccione el CD deseado utilizando los botones CD CONTROL (No. 1 a No. 10).
❹ Presione el botón TRACK.
❺ Presiónelo para seleccionar el número de pista deseado (No.1 a No.10, y +10).
❻ Repita los pasos ❸ ❹ y ❺ para seleccionar otras pistas.
❼ Presione el botón PROGRAM para confirmar los detalles del programa.
- Repita desde el paso ❶ para reajustar el programa.
- Repita desde el paso ❸ para agregar al programa.

❽ Cuando termine la programación, presione el botón ▷II. Se iniciará la reproducción programada.

- *Exemple 2: Pour programmer des pistes à partir de 2 disques ou plus dans l'ordre disque 1 (piste 3), disque 1 (piste 6) et disque 3 (piste 12).*

❶ *Appuyer sur la touche □.*
❷ *Appuyer sur la touche PROGRAM pour passer en mode de programmation.*
❸ *Spécifier le disque voulu en utilisant les touches CD CONTROL (No. 1 à No. 10).*
❹ *Appuyer sur la touche TRACK.*
❺ *Appuyer pour désigner le numéro de piste requis (No. 1 à No. 10, et + 10).*
❻ *Reprendre les étapes ❸ ❹ et ❺ pour désigner d'autres pistes.*
❼ *Appuyer sur la touche PROGRAM pour vérifier les détails du programme.*
- *Reprendre à partir de l'étape ❶ pour modifier le programme.*
- *Reprendre à partir de l'étape ❸ pour ajouter des éléments au programme.*

❽ *Appuyer sur la touche ▷II quand la programmation est terminée. La lecture programmée commence.*

To confirm the details of a program...
Press the PROGRAM button in stop mode: the tracks making up the program will be displayed in programmed order.

To clear the programmed tracks...
Press the □ button before playing a CD. During programmed play, press this button twice. When the CD tray is opened, programmed tracks are cleared automatically.

Para confirmar los detalles de un programa ...
Presione el botón PROGRAM en el modo de parada: las pistas que componen el programa aparecerán indicadas en el orden programado.

Para borrar las pistas programadas...
Presione el botón □ una vez antes de reproducir el CD. Durante la reproducción programada, presione este botón dos veces. Cuando el portadisco de CD está abierto, las pistas programadas son automáticamente canceladas.

Pour vérifier les détails d'un programme...
Appuyer sur la touche PROGRAM en mode d'arrêt: les pistes composant le programme seront affichés dans l'ordre programmé.

Pour annuler les pistes programmées...
Appuyer sur la touche □ avant de lire un disque. En lecture programmée, appuyer deux fois sur cette touche. Quand le tiroir CD est ouvert, les pistes programmées sont effacées automatiquement.

HANDLING CASSETTE TAPES

Cassette tapes
1. Loose tape may cause trouble. Using a pencil or like object, gently tighten the tape as shown.
2. To prevent recordings from being erased accidentally, remove the tab(s) with a screwdriver, etc. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been removed.
3. C-120 cassettes are not recommended because they are prone to malfunction.

Cassette loading
1. Press the ■/▲ STOP/EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Close the cassette holder by pressing it gently. Listen for the click indicating that the holder is securely shut.

MANIPULACION DE CASSETTES DE CINTA

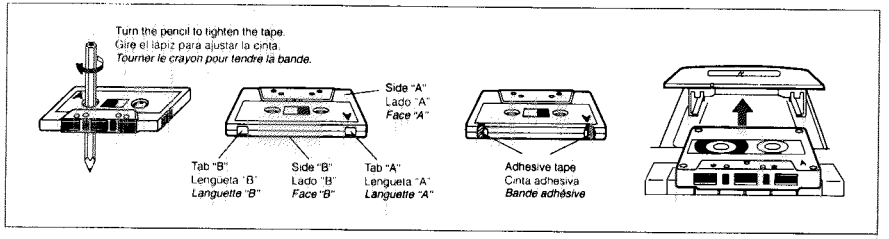
Cassettes de cinta
1. La cinta floja puede causar problemas. Utilice un lápiz o un objeto similar y tensione gentilmente la cinta tal como se muestra.
2. Para evitar borrar grabaciones accidentalmente, extraiga la/s lengüeta/s con un destornillador, etc. Para borrar la cinta después de haber extraído las lengüetas, selle las ranuras con cinta adhesiva.
3. No se recomienda el uso de cassettes C-120 porque tienen tendencia a fallar.

Colocación de cassettes
1. Presione el botón ■/▲ STOP/EJECT para abrir el portacassette.
2. Extraiga el cassette como se muestra.
3. Cierre el portacassette presionándolo suavemente. Cuando oiga un "clic" ello indica que el portacassette está correctamente cerrado.

MANIPULATION DES CASSETTES

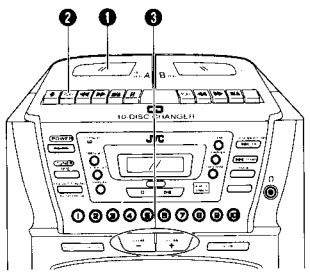
Cassettes
1. *Une bande qui a du jeu peut être source de mauvais fonctionnement. Utiliser un crayon ou un objet semblable pour la retendre comme indiqué.*
2. *Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement, ôter les languettes avec un tournevis. Reboucher les orifices avec du ruban adhésif si vous désirez effacer ou réenregistrer après que les languettes aient été cassées.*
3. *Les cassettes C-120 ne sont pas recommandées car elles sont enclin à de mauvais fonctionnements.*

Mise en place d'une cassette
1. *Appuyer sur la touche ■/▲ STOP/EJECT pour ouvrir le porte-cassette.*
2. *Mettre en place une cassette comme montré.*
3. *Fermer le porte-cassette en le pressant légèrement. S'assurer d'obtenir le son du déclic indiquant que le porte-cassette est fermé correctement.*



CASSETTE PLAYBACK — REPRODUCCION DE CASSETTES — LECTURE DE CASSETTE

Operate in the order shown

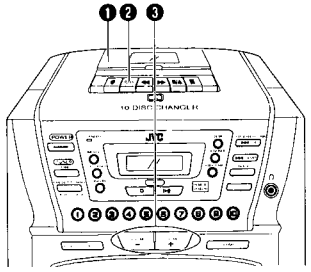


(PC-XC70)

1. Load a cassette tape with side A facing up.
2. Press to start playback. (The power is switched on and the TAPE mode is engaged to start tape playback.)
   - When battery power is used, switch on the POWER button first, then perform operations.
3. Adjust.

Notes:
- When the power is turned off while the tape is still running, cassette operation buttons which are depressed do not return to their original positions.
  Press the ■/⏏ STOP/EJECT button to stop the tape running before turning off the power.
- Avoid operating the FF or REW button on the deck during playback of the other deck. (PC-XC70 only)

Opere en el orden mostrado



(PC-XC60)

1. Coloque un cassette con la cara A apuntando hacia arriba.
2. Presiónelo para iniciar la reproducción. (Se conecta la alimentación y se activa el modo TAPE para iniciar la reproducción de la cinta).
   - Cuando se utiliza la alimentación de la pila, primero conecte ON el botón POWER, y efectúe las operaciones después.
3. Ajuste.

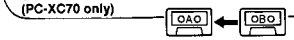
Notas:
- Si se desconecta la alimentación mientras la cinta está girando, los botones de operación del cassette presionados no vuelven a su posición original.
  Presione el botón ■/⏏ STOP/EJECT para detener la cinta antes de desconectar la alimentación.
- Evite presionar el botón FF o REW de una platina mientras la otra está reproduciendo. (PC-XC70 exclusivamente)

Procéder dans l'ordre indiqué

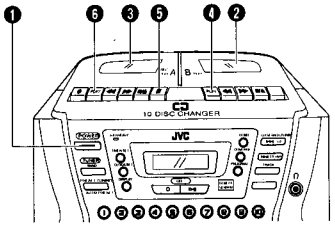
1. *Charger une cassette avec la face A en haut.*
2. *Appuyer pour lancer la lecture. (L'alimentation est mise sur marche et le mode TAPE est engagé pour lancer la lecture de la bande.)*
   - *Lorsque l'alimentation sur piles est utilisée, mettre d'abord sur marche la touche POWER, puis effectuer les opérations.*
3. *Régler.*

Remarques:
- *Si l'alimentation est coupée alors que la bande défile encore, les touches de fonctionnement cassette qui sont enfoncées ne reviendront pas à leurs positions d'origine.*
  Appuyer sur la touche ■/⏏ STOP/EJECT pour arrêter le défilement de la bande avant de couper l'alimentation.
- *Eviter d'utiliser la touche FF ou REW sur la platine pendant la lecture sur l'autre. (PC-XC70 uniquement)*

RELAY PLAYBACK (FROM DECK B TO DECK A) (PC-XC70 only) — REPRODUCCION POR RELEVO (DE LA PLATINA B A LA PLATINA A) (PC-XC70 exclusivamente) — LECTURE AVEC RELAIS (DE LA PLATINE B A LA PLATINE A) (PC-XC70 uniquement)



Operate in the order shown



1. Set the POWER button to ON.
2. Load a cassette.
3. Load another cassette.
4. Press the 1 PLAY ► button on Deck B.
5. Press the 2 ❚❚ PAUSE button.
6. Press the 3 PLAY ► button on Deck A.

Opere en el orden mostrado

1. Coloque el botón POWER en ON.
2. Coloque un cassette.
3. Coloque otro cassette.
4. Presione el botón 1 PLAY ► en la platina B.
5. Presione el botón 2 ❚❚ PAUSE.
6. Presione el botón 3 PLAY ► en la platina A.

Procéder dans l'ordre indiqué

1. *Mettre la touche POWER sur ON*
2. *Charger une cassette.*
3. *Charger une autre cassette.*
4. *Appuyer sur la touche 1 PLAY ► sur la Platine B.*
5. *Appuyer sur la touche 2 ❚❚ PAUSE.*
6. *Appuyer sur la touche 3 PLAY ► sur la Platine A.*

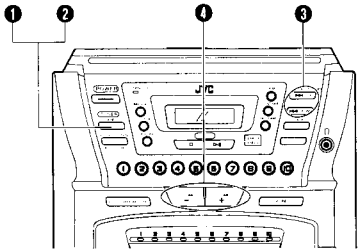
- When Deck B stops, Deck A's pause mode will be released and it will start playback. When Deck A stops automatically, relay playback will be released.

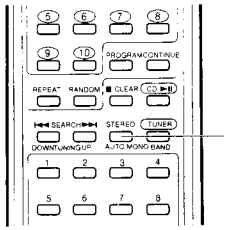
- Cuando la platina B para, el modo de pausa de la platina A es desactivado y se inicia la reproducción. Cuando la platina A para automáticamente, se desactiva la reproducción alternada.

- *Lorsque la Platine B s'arrête, le mode de pause de la Platine A sera relâché et elle commencera la lecture. Lorsque la Platine A s'arrête automatiquement, la lecture avec relais sera relâchée.*

RADIO RECEPTION — RADIORRECEPCION — RECEPTION RADIO

Operate in the order shown





STEREO AUTO/MONO button

1. Press the TUNER/BAND button.
   - The power is switched on and a band and radio frequency will be shown in the display.
   - When battery power is used, switch on the POWER button first, then perform operations.
2. Select the band.
3. Tune to the required station.
4. Adjust.

STEREO AUTO/MONO button (using the remote control unit)

Auto mode:
Set to this position when listening to or recording an FM stereo broadcast. The STEREO indicator lights when the FM stereo broadcast is received.

MONO:
Set to this position when FM stereo reception is noisy.
When another station is tuned to in the MONO mode, the unit automatically enters Auto mode.

Seek tuning

Press the UP or DOWN button for one second or more. The unit enters the seek tuning mode to tune in the nearest station automatically, so the broadcast can be heard.

Manual tuning

Each time the UP or DOWN button is pressed, the unit steps through the current frequency band. Tuning is done in steps of 100 kHz for FM and 10 kHz for AM.

Opere en el orden mostrado

Botón STEREO AUTO/MONO

1. Presione el botón TUNER/BAND.
   - Se conecta la alimentación y aparecen el visor una banda y una frecuencia de radio.
   - Cuando se utiliza la alimentación de la pila, primero conecte ON el botón POWER, y efectúe las operaciones después.
2. Seleccione la banda.
3. Sintonice la estación deseada.
4. Ajuste.

Botón STEREO AUTO/MONO (utilizando la unidad de control remoto)

Modo automático:
Colóquelo en esta posición cuando escucha o graba una radiodifusión estereofónica de FM. El indicador STEREO se enciende cuando se recibe una radiodifusión estereofónica de FM.

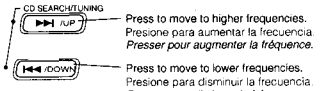
MONO:
Colóquelo en esta posición cuando la recepción estereofónica de FM tenga ruido.
Si se sintoniza otra estación en el modo MONO, la unidad ingresa automáticamente en el modo automático.

Sintonización búsqueda

Presione el botón UP o DOWN durante un segundo o más. La unidad ingresa en el modo de búsqueda de sintonía, sintonizando automáticamente la estación más próxima, escuchándose la radiodifusión.

Sintonización manual

Cada vez que se presiona el botón UP o DOWN, la unidad pasa a través de la banda de frecuencia actual. La sintonización es efectuada en pasos de 100 kHz para FM, de 10 kHz para AM.



Press to move to higher frequencies.
Presione para aumentar la frecuencia.
Presser pour augmenter la fréquence.

Press to move to lower frequencies.
Presione para disminuir la frecuencia.
Presser pour diminuer la fréquence.

Procéder dans l'ordre indiqué

STEREO AUTO/MONO button
Botón STEREO AUTO/MONO
Touche STEREO AUTO/MONO

1. *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
   - *L'alimentation est mise sur marche et la gamme et la fréquence radio seront montrées sur l'affichage.*
   - *Lorsque l'alimentation sur piles est utilisée, mettre d'abord sur marche la touche POWER, puis effectuer les opérations.*
2. *Sélectionner la gamme.*
3. *Syntoniser la station voulue.*
4. *Régler.*

Touche STEREO AUTO/MONO (en utilisant la télécommande)

Mode automatique:
Régler sur cette position pour écouter ou enregistrer une émission FM stéréo. L'indicateur STEREO s'allume quand une émission FM stéréo est reçue.

MONO:
Régler sur cette position si la réception FM stéréo contient du bruit.
Si une autre station est syntonisée en mode MONO, l'appareil passe automatiquement en mode Auto.

Syntonisation par recherche

Appuyer sur la touche UP ou DOWN pendant plus d'une seconde; l'appareil passe en mode de recherche pour se syntoniser automatiquement sur la station la plus proche, ainsi l'émission peut être entendue.

Syntonisation manuelle

A chaque pression sur la touche UP ou DOWN, la fréquence change dans la gamme de fréquence courante. La syntonisation est par pas de 100 kHz en FM et 10 kHz en AM.

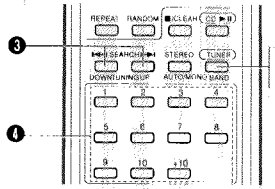
Notes:
- When seek tuning to the required station is not possible because the broadcast signal is too weak, press the UP or DOWN button momentarily to perform manual tuning.
- When the power is set to STANDBY, or another mode (TAPE or CD) is selected, the last tuned frequency is stored in memory. When the power is switched on again and TUNER/BAND button is pressed, the same station will be tuned to.

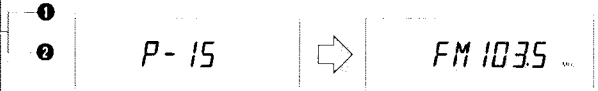
Auto preset tuning

This function scans the current band, detecting frequencies used to broadcast signals, and stores the first 15 frequencies in memory automatically.
- Press the AUTO PRESET button for more than 2 seconds. The frequencies of stations broadcasting signals can be stored in memory automatically in the order of increasing frequency. (15 stations in each band.)

Presetting stations (using the remote control unit)

15 stations in each band can be preset as follows:
- Example: (Presetting an FM station broadcasting on 103.5 MHz to preset button "15")





❶ Press the TUNER/BAND button.
❷ Select the FM band using the TUNER/BAND button.
❸ Tune to the required station.
❹ Press preset button "+10", then "5" for more than 2 sec.
(When "15" blinks in the preset station display, the station has been stored.)

- Repeat the above procedure for each of the other stations, using a different preset button each time.
- Repeat the above procedure for the other band.

- **To change preset stations**
Perform step ❹ above after tuning to the required station.

Notes:
- The previous stored station is erased when a new station is stored, because the new station's frequency replaces the previous frequency in memory.
- When listening to an AM broadcast, noise may be heard if the remote control unit is used.

Notas:
- Cuando la búsqueda de sintonía de la estación deseada no es posible porque la señal de radiodifusión es demasiado débil, presione el botón UP o DOWN por un momento para efectuar la sintonización manual.
- Cuando se coloca la alimentación en STANDBY, u otro modo (TAPE o CD), la última frecuencia sintonizada queda almacenada en memoria. Cuando conecta la alimentación otra vez y presiona el botón TUNER/BAND la unidad sintoniza la misma estación.

Sintonización programada automática

Esta función busca la banda actual, detectando frecuencias usadas para señales de radiodifusión y almacena automáticamente en memoria las primeras 15 frecuencias.
- Presione el botón AUTO PRESET durante más de 2 segundos. Las frecuencias de las emisoras emitiendo señales de radiodifusión pueden ser almacenadas en memoria automáticamente en orden de frecuencia creciente (15 estaciones en cada banda).

Presintonización de estaciones (utilizando la unidad de control remoto)

Es posible presintonizar 15 estaciones en cada banda de la siguiente forma:
- Ejemplo: (Presintonización de la radioemisión de una estación de FM en 103,5 MHz en el botón "15" de presintonización)

❶ Presione el botón TUNER/BAND.
❷ Seleccione la banda de FM utilizando el botón TUNER/BAND.
❸ Sintonice la estación deseada.
❹ Presione el botón "+10" de presintonización y luego el "5" durante más de 2 segundos. (Cuando el "15" parpadea en la indicación de estación presintonizada, ésta ha sido registrada)

- Repita el procedimiento de arriba para cada una de las otras estaciones, utilizando un botón de presintonización diferente para cada estación.
- Repita el procedimiento de arriba para la otra banda.

- **Cambio de estaciones presintonizadas**
Ejecute el paso ❹ de arriba después de sintonizar la estación deseada.

Notas:
- Cuando se almacena una nueva estación, se borra la estación almacenada anteriormente porque la frecuencia de la nueva estación reemplaza la frecuencia de la anterior en memoria.
- Cuando escuche una radiodifusión de AM, es posible que escuche interferencia si utiliza el mando a distancia.

Remarques:
- *Lorsque la syntonisation par recherche de la station voulue n'est pas possible à cause d'un signal trop faible de l'émission, presser la touche UP ou DOWN momentanément pour effectuer la syntonisation manuelle.*
- *Quand l'alimentation est réglée sur STANDBY ou qu'un autre mode (TAPE ou CD) est sélectionné, la dernière fréquence syntonisée est mémorisée. Quand l'alimentation est de nouveau fournie et que la touche TUNER/BAND est pressée, la même station sera entendue.*

Syntonisation automatique des préréglages

Cette fonction balaie la gamme courante, détectant les fréquences utilisées par les signaux d'émission, et met automatiquement les 15 premières fréquences en mémoire.
- *Appuyer sur la touche AUTO PRESET pendant plus de 2 secondes. Les fréquences des stations diffusant des signaux peuvent être préréglées automatiquement dans l'ordre des fréquences montantes. (15 stations dans chaque gamme.)*

Préréglage des stations (en utilisant la télécommande)

15 stations dans chaque gamme peuvent être préréglées comme suit.
- *Exemple: (Pour prérégler une émission d'une station FM sur 103,5 MHz sur la touche de préréglage "15")*

❶ *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
❷ *Sélectionner la gamme FM avec la touche TUNER/BAND.*
❸ *Syntoniser la station voulue.*
❹ *Presser la touche de préréglage "+10", puis "5" pendant plus de 2 secondes. (Quand "15" clignote dans l'affichage de station préréglée, la station a été préréglée.)*

- *Répéter la procédure ci-dessus pour chacune des autres stations, en utilisant une touche de préréglage différente à chaque fois.*
- *Répéter la procédure ci-dessus pour l'autre gamme.*

- **Pour changer les stations préréglées**
Effectuer l'étape ❹ ci-dessus après avoir syntonisé la station voulue.

Remarques:
- *La station mise en mémoire précédemment est effacée quand une nouvelle station est introduite, car la fréquence de la nouvelle station remplace la fréquence précédente en mémoire.*
- *En écoutant une émission AM, des parasites peuvent être entendus si la télécommande est utilisée.*

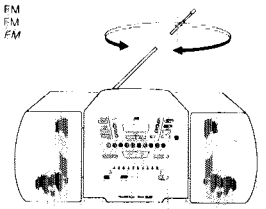
Preset tuning

- The stations must be preset before this operation can be performed.

(Using the main unit)
(1) Press the TUNER/BAND button.
(2) Select the band using the TUNER/BAND button.
(3) Press the PRESET TUNING button to select the required preset station.

(Using the remote control unit)
(1) Press the TUNER/BAND button.
(2) Select the band using the TUNER/BAND button.
(3) Press the required preset station buttons (No. 1 – No. 10 and +10).
- The preset station number and frequency corresponding to the button pressed are shown.

Using the antennas



Note:
The built-in ferrite core antenna can pick up interference from television receivers in the neighborhood and thereby disturb AM reception.

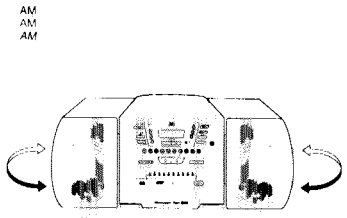
Presintonización

- Las estaciones deben ser presintonizadas antes de que se pueda ejecutar esta operación.

(Utilizando la unidad principal)
(1) Presione el botón TUNER/BAND.
(2) Seleccione la banda utilizando el botón TUNER/BAND.
(3) Presione el botón PRESET TUNING para seleccionar la estación presintonizada deseada.

(Utilizando la unidad de control remoto)
(1) Presione el botón TUNER/BAND.
(2) Seleccione la banda utilizando el botón TUNER/BAND.
(3) Presione los botones (No. 1 - No. 10 y +10) de la estación presintonizada deseada.
- En el visor aparecen el número de estación presintonizada y la frecuencia correspondiente al botón presionado.

Utilización de antenas



Nota:
El núcleo incorporado de la antena de ferrita puede captar interferencia de receptores de televisión de la vecindad y disturbando la recepción de AM.

Syntonisation des préréglages

- *Les stations doivent être préréglées avant de procéder à cette opération.*

(En utilisant l'appareil principal)
(1) *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
(2) *Sélectionner la gamme en utilisant la touche TUNER/BAND.*
(3) *Appuyer sur la touche PRESET TUNING pour sélectionner la station préréglée voulue.*

(En utilisant la télécommande)
(1) *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
(2) *Sélectionner la gamme en utilisant la touche TUNER/BAND.*
(3) *Appuyer sur les touches de station préréglée voulues (No. 1 à No. 10 et +10).*
- *Le numéro de la station préréglée et la fréquence correspondante à la touche pressée sont indiqués.*

Utilisation des antennes

Remarque:
L'antenne à noyau de ferrite incorporée peut capter des interférences provenant d'un téléviseur dans le voisinage et provoquer par conséquent une mauvaise réception des émissions AM.

RECORDING / GRABACION / ENREGISTREMENT

- During recording, the ALC (Automatic Level Control) circuit automatically optimizes the recording level, so manual recording level adjustment is unnecessary.
- Check that the safety tab on the cassette tape is not broken off.
- When making an important recording, use household AC as much as possible for power supply.

Note:
This unit has recording/playback characteristics suitable for normal tapes. Normal tapes have different characteristics from CrO_2 and metal tapes.

Synchronized recording with the CD player

- In this system, the CD player starts play when the cassette deck enters the recording mode.

- Durante la grabación, el circuito ALC (control automático de nivel), optimiza automáticamente el nivel de grabación, haciendo innecesario el ajuste manual del nivel de grabación.
- Verifique que la lengüeta de seguridad del cassette de cinta no esté rota.
- Cuando efectúe una grabación importante, utilice tanto como sea posible la CA del hogar para alimentación.

Nota:
Esta unidad tiene características de grabación/reproducción adecuadas para cintas normales. Las cintas normales tienen diferentes características que las cintas de CrO_2 y de metal.

Grabación sincronizada con el reproductor de CD

- En este sistema el reproductor de CD inicia la reproducción cuando la platina de cassette ingresa en el modo de grabación.

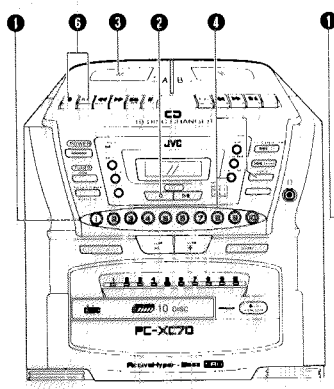
- *En enregistrement, le circuit ALC (commande de niveau automatique) optimise automatiquement le niveau d'enregistrement, ainsi l'ajustement du niveau d'enregistrement n'est pas nécessaire.*
- *Vérifier que la languette de sécurité de la cassette n'est pas brisée.*
- *Pour faire un enregistrement important, utiliser le secteur CA dans la mesure du possible pour l'alimentation.*

Remarque:
Cet appareil a des caractéristiques d'enregistrement/lecture adaptées pour les bandes normales. Les bandes normales ont des caractéristiques différentes des bandes CrO_2 et métal.

Enregistrement synchronisé avec le lecteur CD

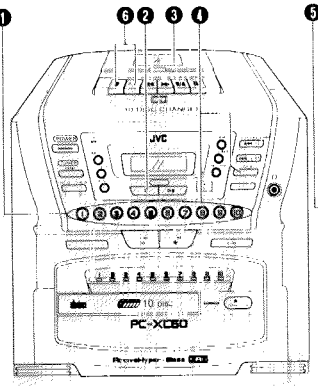
- *Dans ce système, le lecteur CD commence la lecture quand la platine à cassette passe en mode d'enregistrement.*

Operate in the order shown



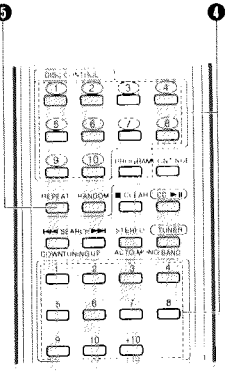
(PC-XC70)

Opere en el orden mostrado



(PC-XC60)

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ Press the CD CONTROL button corresponding to the CD to be recorded.
❷ Press the ▯ button to set to the stop mode.
❸ Load a cassette with side A facing up. (Wind past the tape leader before starting recording.)
❹ When programmed play is required, program the required tracks. (See page 24.)
- Select tracks with a total playing time which does not exceed the tape length (refer to the liner notes).

❺ When recording a CD in repeat play mode, set as required.
❻ Press the ○ REC button and the ► PLAY button; synchronized recording will start. (The recording indicator lights up.)

- Non-recorded sections of approx. 4 seconds are automatically left between tunes.
- When the tape reaches the end first, the CD player stops automatically; when the CD player stops first, the tape continues running. In this case, press the ■/▲ STOP/EJECT button to stop the tape.
- Before CD synchro recording of CD continuous play, press the CONTINUE button. (See page 21.)

Notes:
- During CD synchro recording, the ▯-II and (I◄◄, ►►I) buttons do not function.
- During CD synchro recording, do not perform operations on Deck B, because if the tape in Deck B is played back, that sound would be recorded. (PC-XC70 only)

❶ Presione el botón CD CONTROL correspondiente al CD que va a grabar.
❷ Presione el botón ▯ para activar el modo de parada.
❸ Coloque un cassette con el lado A apuntando hacia arriba. (Antes de iniciar la grabación, bobine la cinta hasta el fin del segmento que no puede ser grabado.)
❹ Cuando desea la reproducción programada, programe las pistas deseadas. (Ver página 24.)
- Seleccione las pistas con un tiempo total de reproducción que no exceda la longitud de la cinta (refiérase a las notas en la envoltura).

❺ Cuando graba un CD en el modo de reproducción repetida, ajuste como sea necesario.
❻ Presione el botón ○ REC y el botón ► PLAY; se iniciará la grabación sincronizada. (Se enciende la luz indicadora de grabación).

- En la cinta quedan automáticamente sin grabar secciones de 4 segundos aprox.
- Cuando la cinta llega al fin, el reproductor de CD para automáticamente; cuando el reproductor de CD para primero, la cinta continua girando. En este caso, presione el botón ■/▲ STOP/EJECT para detener la cinta.
- Antes de la grabación sincronizada de CD con reproducción continuada de CD, presione el botón CONTINUE. (Ver página 21).

Notas:
- Durante la grabación sincronizada de CD los botones ▯-II y (I◄◄, ►►I) no funcionan.
- Durante la grabación sincronizada de CD, no efectue las operaciones en la platina B, ya que si la cinta en la misma está siendo reproducida y el sonido puede ser grabado. (PC-XC70 exclusivamente)

❶ *Appuyer sur la touche CD CONTROL correspondant au disque à enregistrer.*
❷ *Appuyer sur la touche ▯ pour passer en mode d'arrêt.*
❸ *Charger une cassette avec sa face A tournée vers le haut. (Passer l'amorce de la bande avant de lancer l'enregistrement.)*
❹ *Lorsque la lecture programmée est requise, programmer les pistes requises. (Voir page 24.)*
- *Sélectionner les pistes avec une durée de lecture totale qui n'excède pas la longueur de la bande (se référer aux remarques accompagnant la cassette).*

❺ *Régler comme requis pour enregistrer un disque audionumérique en mode de lecture répétée.*
❻ *Appuyer sur la touche ○ REC et sur la touche ► PLAY; l'enregistrement synchronisé commencera. (L'indicateur d'enregistrement s'allume.)*

- *Des sections non enregistrées d'environ 4 secondes seront automatiquement laissées entre les morceaux.*
- *Si la bande arrive à la fin en premier, le lecteur CD s'arrête automatiquement; si le lecteur CD s'arrête le premier, la bande continue à défiler. Dans ce cas, appuyer sur la touche ■/▲ STOP/EJECT pour arrêter la bande.*
- *Avant l'enregistrement synchro CD de lecture continue CD, appuyer sur la touche CONTINUE. (Voir page 21.)*

Remarques:
- *Pendant l'enregistrement synchro CD, les touches ▯-II et (I◄◄, ►►I) ne fonctionnent pas.*
- *Pendant l'enregistrement synchro CD, ne pas effectuer d'opérations sur la platine B, car si la bande dans la platine B est lue, ce son pourrait être enregistré. (PC-XC70 uniquement)*

When non-recorded section between tunes is not required...
Perform the following after finishing the previous operation (❶ to ❺).
1. Press the ▯-II button of the CD player twice. The CD player enters the pause mode.
2. Press the ○ REC and ► PLAY buttons. Now, the CD player starts play simultaneously.

Notes:
- Depending on the CD used, non-recorded sections of different lengths may be left between tunes.
- When CD synchro recording is performed using more than two CDs, there will be a little blank space while the CDs change.

Cuando no es necesario dejar espacios sin grabar entre músicas...
Efectúe lo siguiente después de terminar la operación anterior (❶ a ❺).
1. Presione dos veces el botón ▯-II del reproductor de CD. El reproductor ingresa en el modo de pausa.
2. Presione los botones ○ REC y ► PLAY. Ahora el reproductor de CD inicia la reproducción simultáneamente.

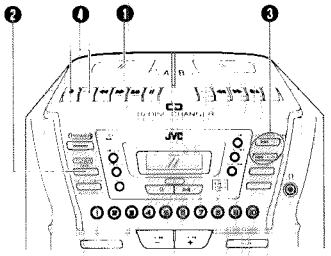
Notas:
- Dependiendo del CD utilizado es posible dejar entre músicas secciones sin grabar de diferentes longitudes.
- Cuando se efectúa la grabación sincronizada de CD utilizando más de dos discos, quedará un pequeño espacio sin grabar mientras los CD cambian.

Quand des sections non enregistrées entre les morceaux ne sont pas nécessaires...
Faire ce qui suit après avoir fini l'opération précédente (❶ à ❺).
1. *Appuyer deux fois sur la touche ▯-II du lecteur CD. Le lecteur CD passe en mode de pause.*
2. *Appuyer sur les touches ○ REC et ► PLAY. Le lecteur CD commence alors simultanément la lecture.*

Remarques:
- *En fonction du disque utilisé, des sections non enregistrées de différentes longueurs peuvent être laissées entre les morceaux.*
- *Si l'enregistrement synchro CD est effectué en utilisant plus de deux disques, il y aura un petit espace vierge alors que les disques changent.*

Recording from the radio

Operate in the order shown



(PC-XC70)

❶ Load a cassette.
❷ Press the TUNER/BAND button.
❸ Tune to the required station.
❹ Press the ○ REC button with the ► PLAY button.

- To stop recording temporarily, press the ▯-II PAUSE button. To resume recording, press the ▯-II PAUSE button again.

- During recording, do not perform operations on Deck B, because if the tape in Deck B is played back, that sound would also be recorded. (PC-XC70 only)

Erasing

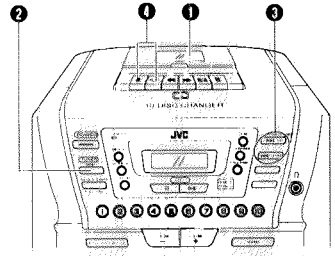
A recorded tape can be erased by recording new material over the previous material.

To erase a tape without making a new recording...
Press the ► PLAY button of the deck to set to the TAPE mode and press the ○ REC and ► PLAY buttons together after pressing the ■/▲ STOP/EJECT button.

It should be noted that it may be unlawful to re-record pre-recorded tapes, records, or discs without the consent of the owner of copyright in the sound or video recording, broadcast or cable programme and in any literary, dramatic, musical, or artistic work embodied therein.

Grabación desde la radio

Opere en el orden mostrado



(PC-XC60)

❶ Coloque un cassette.
❷ Presione el botón TUNER/BAND.
❸ Sintonice la estación deseada.
❹ Presione el botón ○ REC conjuntamente con el botón ► PLAY.

- Para parar la grabación temporariamente, presione el botón ▯-II PAUSE. Para continuar la grabación, presione otra vez el botón ▯-II PAUSE.

- Durante la grabación no realice las operaciones en la platina B ya que si la cinta en la misma está siendo reproducida, el sonido también será grabado. (PC-XC70 exclusivamente)

Borrado

La cinta grabada puede ser borrada grabando otro material sobre el material anterior.

Para borrar la cinta sin efectuar una nueva grabación...
Presione el botón ► PLAY de la platina para activar el modo TAPE y presione conjuntamente los botones ○ REC y ► PLAY después de presionar el botón ■/▲ STOP/EJECT.

Puede ser ilegal el grabar o reproducir material con derechos de autor sin el consentimiento del dueño de los mismos.

Enregistrement à partir de la radio

Procéder dans l'ordre indiqué

(PC-XC60)

❶ *Charger une cassette.*
❷ *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
❸ *Syntoniser la station voulue.*
❹ *Appuyer sur la touche ○ REC avec la touche ► PLAY.*

- *Pour arrêter momentanément l'enregistrement, appuyer sur la touche ▯-II PAUSE. Pour reprendre l'enregistrement, appuyer à nouveau sur la touche ▯-II PAUSE.*

- *Pendant l'enregistrement, ne pas effectuer d'opérations sur la Platine B, car si la bande dans la Platine B est lue, ce son pourrait également être enregistré. (PC-XC70 uniquement)*

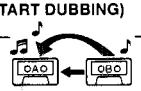
Effacement

Une bande enregistrée peut être effacée en enregistrant du nouveau matériel sur le précédent.

Pour effacer une bande sans faire de nouvel enregistrement...
Appuyer sur la touche ► PLAY de la platine pour passer en mode TAPE et appuyer sur les touches ○ REC et ► PLAY ensemble après une pression sur la touche ■/▲ STOP/EJECT.

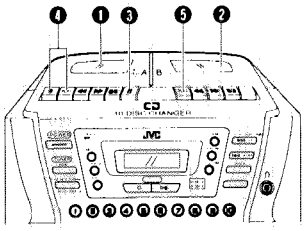
Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

TAPE DUBBING (SYNCHRO START DUBBING)
(PC-XC70 only)



Normal-speed dubbing from Deck B to Deck A can be performed.

Operate in the order shown



❶ Load a cassette for recording. (Refer to the note on page 30.)
❷ Load a recorded cassette.
- Lightly press the ► PLAY button to set to the TAPE mode. (The button should not be locked.)

❸ Press the ❚❚ PAUSE button.
❹ Press the ○ REC and ► PLAY buttons together. (Record-pause mode.)
❺ Press the ► PLAY button. (Synchronized dubbing will start.)

Note:
- With Deck A in the record-pause mode, the ❚❚ PAUSE button is released when Deck B enters the stop mode.

COPIA DE CINTA (COPIA CON INICIO SINCRONIZADO)
(PC-XC70 exclusivamente)

Es posible copiar de la platina B a la platina A a velocidad normal

Opere en el orden mostrado

❶ Coloque un cassette para grabación (Refiérase a la nota en la página 30)
❷ Coloque un cassette para grabar.
- Presione levemente el botón ► PLAY para activar el modo cinta (TAPE). (El botón no debe quedar bloqueado)

❸ Presione el botón ❚❚ PAUSE
❹ Presione conjuntamente los botones ○ REC y ► PLAY (Modo de pausa de grabación)
❺ Presione el botón ► PLAY (Se iniciará la copia sincronizada)

Nota:
- Cuando la platina A está en el modo de pausa de grabación y la platina B entra en el modo de parada, el botón ❚❚ PAUSE se desactiva.

COPIE DE BANDE (COPIE A DEMARRAGE SYNCHRO)
(PC-XC70 uniquement)

La copie à vitesse normale de la Platine B sur la Platine A peut être effectuée.

Procéder dans l'ordre indiqué

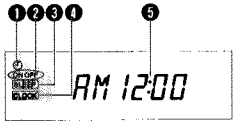
❶ *Charger une cassette pour l'enregistrement. (Se référer à la remarque de la page 30.)*
❷ *Charger une cassette enregistrée.*
- *Appuyer légèrement sur la touche ► PLAY pour passer en mode TAPE. (La touche ne doit pas être verrouillée.)*

❸ *Appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE.*
❹ *Appuyer en même temps sur les touches ○ REC et ► PLAY. (Mode de pause d'enregistrement.)*
❺ *Appuyer sur la touche ► PLAY. (La copie synchronisée commencera.)*

Remarque:
- *Avec la Platine A en mode de pause d'enregistrement, la touche ❚❚ PAUSE est relâchée quand la Platine B entre en mode d'arrêt.*

CLOCK ADJUSTMENT

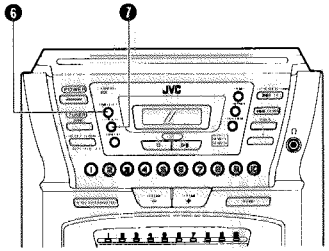
Names of parts in the clock/timer section, and their functions:



❶ Timer mode indicator
❷ Timer indicator (ON/OFF)
❸ SLEEP indicator
❹ CLOCK indicator
❺ Time display
❻ TIMER/SET button
❼ CLOCK/SET button
❽ SLEEP button

AJUSTE DEL RELOJ

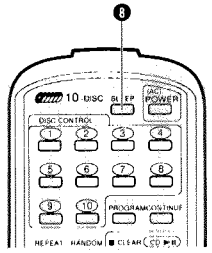
Nombre de las parte de la sección del reloj/temporizador y sus funciones:



❶ Indicador del modo de temporizador
❷ Indicador de activación/desactivación (ON/OFF) del temporizador
❸ Indicador SLEEP
❹ Indicador CLOCK
❺ Indicación de hora
❻ Botón TIMER/SET
❼ Botón CLOCK/SET
❽ Botón del temporizador de desconexion (SLEEP)

REGLAGE DE L'HORLOGE

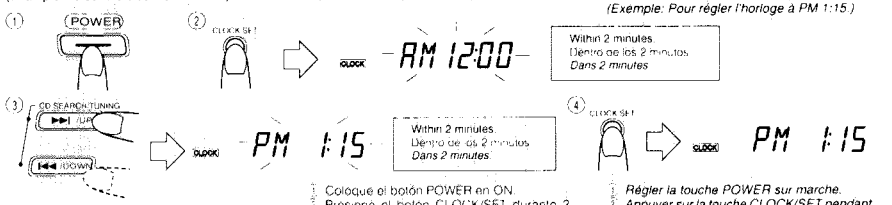
Noms des pièces dans la section horloge/minuterie, et leurs fonctions:



❶ *Indicateur de mode de minuterie*
❷ *Indicateur de minuterie (marche/arrêt ON/OFF)*
❸ *Indicateur de minuterie de sommeil (SLEEP)*
❹ *Indicateur d'horloge (CLOCK)*
❺ *Affichage de l'heure*
❻ *Touche TIMER/SET*
❼ *Touche CLOCK/SET*
❽ *Touche de minuterie de sommeil (SLEEP)*

Setting the current time (when this unit is used for the first time)

(Example: To set the clock to PM 1:15.)



1. Set the POWER button to ON.
2. Press the CLOCK/SET button for 2 seconds or more; "AM 12:00" will blink in the display.
3. Set to PM 1:15 by pressing the ⏮◀◀/▶▶⏭ buttons. (When the button is kept pressed, the minute/hour indication changes continuously.)
4. Press the CLOCK/SET button; the time will light in the display.

- Each time the hour's digits change from 11 to 12, the display alternates between AM and PM. (12 midnight is indicated as "AM 12:00" and 12 noon is indicated as "PM 12:00".)

- To set to the nearest second...
  Press the CLOCK/SET button when you hear the time signal from a TV or radio.

- **To confirm the current time (when the power is ON.)**
  Press the CLOCK/SET button. When the button is pressed again, the display shows the previously engaged mode.

Notes:
- Before performing timer recording or playback, it is necessary to set the current time.
- When the power cord is plugged in again after being disconnected or power is restored after a power failure, "CLOCK" will blink in the display. Set the current time again.

Ajuste de la hora actual (cuando se usa la unidad por primera vez)

(Ejemplo: Para ajustar el reloj a las 1:15 PM.)

1. Coloque el botón POWER en ON.
2. Presione el botón CLOCK/SET durante 2 seg. o más; "AM 12:00" parpadeará en el visor.
3. Ajuste a la 1:15 PM presionando los botones ⏮◀◀/▶▶⏭. (Si mantiene el botón presionado, la indicación de los minutos/hora cambia continuamente)
4. Presione el botón CLOCK/SET, la hora se iluminará en el visor.

- Cada vez que los dígitos de la hora cambian de 11 a 12, la indicación conmuta entre AM y PM. (las 12 de la noche es indicada como "AM 12:00" y las 12 del día es indicada como "PM12:00")

- Para fijar los segundos en forma más exacta.
  Presione el botón CLOCK/SET al escuchar la señal horaria de la televisión o la radio.

- **Confirmación de la hora actual (cuando la alimentación está conectada.)**
  Presione el botón CLOCK/SET. Al presionarlo otra vez la indicación muestra el modo que estaba activado antes.

Notas:
- Antes de efectuar la grabación o reproducción por temporizador, es necesario ajustar la hora actual.
- Cuando se conecta el cordón de alimentación después de haberlo desconectado o cuando vuelve la energía después de un corte de la misma, "CLOCK" parpadeará en el visor. Ajuste otra vez la hora actual.

Réglage de l'heure actuelle (quand cet appareil est utilisée pour la première fois)

(Exemple: Pour régler l'horloge à PM 1:15.)

1. *Régler la touche POWER sur marche.*
2. *Appuyer sur la touche CLOCK/SET pendant 2 secondes ou plus; "AM 12:00" clignotera dans l'affichage.*
3. *Régler sur PM 1:15 en pressant les touches ⏮◀◀/▶▶⏭. (Si la touche est maintenue pressée, l'indication des minutes/heures évolue en continu.)*
4. *Appuyer sur la touche CLOCK/SET; l'heure sera allumée dans l'affichage.*

- *Chaque fois que les chiffres des heures passent de 11 à 12, l'affichage alterne entre AM et PM. (Minuit est indiqué sous la forme "AM 12:00" et midi sous la forme "PM 12:00".)*

- *Pour régler à la seconde près.*
  Appuyer sur la touche CLOCK/SET au moment d'un signal horaire de la télévision ou de la radio.

- **Pour confirmer l'heure courante (quand l'alimentation est mise en marche.)**
  Appuyer sur la touche CLOCK/SET. Quand la touche est à nouveau pressée, l'affichage montre le mode engagé précédemment.

Remarques:
- *Avant d'effectuer l'enregistrement ou la lecture par minuterie, il est nécessaire de régler l'heure actuelle.*
- *Si le cordon d'alimentation est rebranché après avoir été débranché, ou si le courant est rétablit après une panne, "CLOCK" clignotera dans l'affichage. Régler à nouveau l'heure courante.*

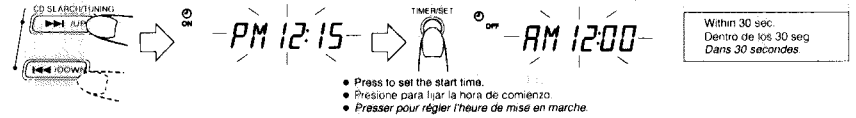
TIMER OPERATIONS

Setting the timer

- The current time must be set before the timer can be used.

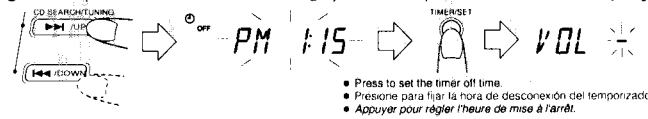
❶ Press the TIMER/SET button.

❷ Set the start time.
(Example: To set the timer to PM 12:15.)



- Press to set the start time.

❸ Set the stop time.



- Press to set the timer off time.

Ajuste del temporizador

- Antes de utilizar el temporizador es necesario ajustar la hora actual.

❶ Presione el botón TIMER/SET.

❷ Ajuste el tiempo de inicio.
(Ejemplo: Para ajustar el temporizador a las 12:15 PM.)

- Presione para fijar la hora de comienzo.

❸ Ajuste la hora de parada.

- Presione para fijar la hora de desconexión del temporizador

Réglage de la minuterie

- *L'heure courante doit d'abord être réglée pour pouvoir utiliser la minuterie.*

❶ *Appuyer sur la touche TIMER/SET.*

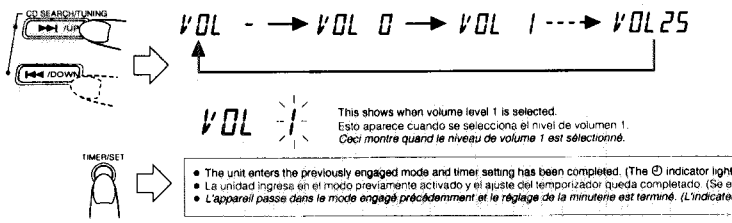
❷ *Régler l'heure de mise en marche.*
(Exemple: Pour régler la minuterie sur PM 12:15.)

- *Presser pour régler l'heure de mise en marche.*

❸ *Régler l'heure de mise à l'arrêt.*

- *Appuyer pour régler l'heure de mise à l'arrêt.*

❶ Set the volume. ❹ Ajuste el volumen. ❹ *Régler le volume.*


CD SEARCH/TUNING
⏭ /UP
⏮ /DOWN
VOL - → VOL 0 → VOL 1 ---→ VOL 25
VOL 1
This shows when volume level 1 is selected.
Esto aparece cuando se selecciona el nivel de volumen 1.
Ceci montre quand le niveau de volume 1 est sélectionné.
TIMER/SET
• The unit enters the previously engaged mode and timer setting has been completed. (The ⏲ indicator lights.)
• La unidad ingresa en el modo previamente activado y el ajuste del temporizador queda completado. (Se enciende el indicador ⏲)
• L'appareil passe dans le mode engagé précédemment et le réglage de la minuterie est terminé. (L'indicateur ⏲ s'allume.)

• When the volume setting is set to "VOL -" (volume level is not specified), the timer playback volume is at the level used before setting the timer.

• To confirm the timer setting

1. Each time the TIMER/SET button is pressed, the timer setting can be confirmed.
2. When the previously engaged mode is displayed, timer setting has been completed.

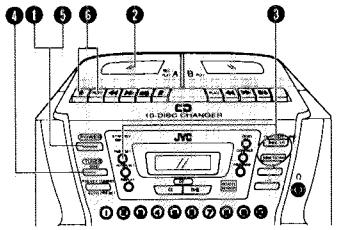
Note:

• When the timer is set incorrectly or the correct mode is not selected, perform "Setting the timer" from the beginning.

Timer recording of broadcast

• The current time must be set correctly before you set timer recording.
• Make sure that the safety tabs of the cassette have not been broken off.

Operations



(PC-XC70)

❶ Set the POWER button to ON.
❷ Load a cassette.
❸ Set the timer. (Refer to "Setting the timer" on page 34.)
  • Set the timer about a minute before the broadcast to be recorded is scheduled to start.
❹ Tune to the station to be recorded. (Refer to page 28.)
❺ Set the POWER button to STANDBY.
❻ Press the ○ REC and ► PLAY buttons of deck simultaneously.

• "⏲ REC" is shown in the display window.

• Si se ajusta el volumen en "VOL -" (no se especifica el nivel del volumen), el volumen de la reproducción por temporizador permanece al nivel utilizado antes de ajustar el temporizador.

• Comprobación del ajuste del temporizador

1. El ajuste del temporizador puede ser confirmado al presionar el botón TIMER/SET.
2. Cuando se activa el modo anterior, el ajuste del temporizador queda completado.

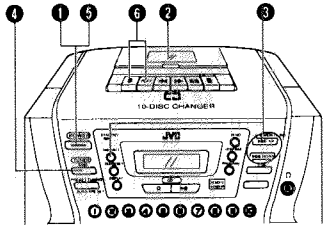
Nota:

• Cuando se ajusta el temporizador incorrectamente o no se selecciona el modo correcto, ejecute el "Ajuste del temporizador", desde el principio.

Grabación por temporizador de una radiodifusión

• La hora actual debe ser correctamente ajustada antes de ajustar la grabación por temporizador.
• Asegúrese de que las lengüetas de seguridad del cassette no estén rotas.

Operaciones



(PC-XC60)

❶ Coloque el botón POWER en ON.
❷ Coloque un cassette.
❸ Ajuste el temporizador. (Refiérase a "Ajuste del temporizador" en la página 34).
  • Ajuste el temporizador a un minuto aproximadamente antes del comienzo programado de la radiodifusión a ser grabada.
❹ Sintonice la estación a ser grabada. (Refiérase a la página 28.)
❺ Coloque el botón POWER en STANDBY.
❻ Presione simultáneamente botones ○ REC y ► PLAY de la platina.

• Se visualiza "⏲ REC" en la ventanilla de indicación.

• Quand le réglage de volume est réglé sur "VOL -" (le niveau de volume n'est pas spécifié), le volume de la lecture par minuterie est au niveau utilisé avant de régler la minuterie.

• Pour vérifier le réglage de la minuterie

1. Chaque fois que la touche TIMER/SET est pressée, le mode de minuterie peut être confirmé.
2. Quand le mode engagé précédemment est affiché, le réglage de l'heure est terminé.

Remarque:

• Si la minuterie est mal réglée ou si le mode correct n'est pas sélectionné, effectuer "Réglage de la minuterie" à partir du début.

Enregistrement par minuterie d'une émission

• L'heure courante doit d'abord être réglée pour pouvoir utiliser la minuterie.
• S'assurer que les languettes de protection contre l'effacement de la cassette ne sont pas brisés.

Fonctionnement

(PC-XC60)

❶ Régler la touche POWER sur marche.
❷ Mettre en place une cassette.
❸ Régler la minuterie. (Se référer à "Réglage de la minuterie" à la page 34.)
  • Régler la minuterie environ une minute avant l'heure de l'émission à enregistrer.
❹ Syntoniser la station à enregistrer. (Se référer à la page 28.)
❺ Régler la touche POWER sur STANDBY.
❻ Appuyer simultanément sur les touches ○ REC et ► PLAY de la platine.

• "⏲ REC" est indiqué sur la fenêtre d'affichage.

• Timer recording will start at the preset start time, and will stop at the end of the tape, no matter what stop time you preset. If the preset timer period is longer than the tape's remaining time, the recording will stop at the end of the tape and the tuner will remain on until the preset stop time.

• To cancel timer operation

Press the TIMER/SET button so that the timer mode indicator (⏲) goes out.
If you do this, timer recording will not start at the timer start time.

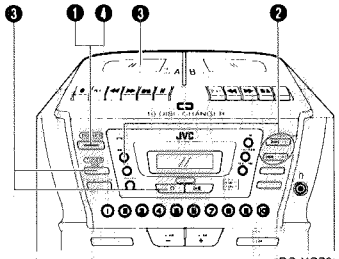
Notes:

Once the timer has been set, the start and stop times, etc., are stored in memory. When timer recording or playback is required at different times, the timer must be set again.
• After setting the timer start and stop times, check that the tuner is tuned to the required frequency.

Timer playback

• Timer playback of tapes, broadcasts and CDs is possible.

Operations



(PC-XC70)

❶ Set the POWER button to ON.
❷ Set the timer. (Refer to "Setting the timer" on page 34.)
❸ Select the source sound.

• La grabación por temporizador se iniciará a la hora de inicio preajustada y parará al fin de la cinta, independientemente de que usted reajuste la hora de parada que programó. Si el ajuste del temporizador es más largo que el tiempo restante de la cinta, la grabación se detendrá al fin de la cinta y el sintonizador permanecerá activado hasta la hora de parada preajustada.

• Cancelación de la operación por temporizador

Presione el botón TIMER/SET para apagar el indicador (⏲) de modo de temporizador.
Si usted hace esto, la grabación por temporizador no se iniciará a la hora de activación del temporizador.

Notas:

Una vez ajustado el temporizador, la hora de activación y desactivación, etc., son registradas en memoria. Cuando se desea efectuar una grabación o reproducción por temporizador a horas diferentes, es necesario ajustar otra vez el temporizador.
• Después de ajustar la hora de activación y desactivación, etc., del temporizador, verifique que el sintonizador esté sintonizado en la frecuencia deseada.

Reproducción por temporizador

• La reproducción por temporizador de cintas, radiodifusiones, y CD es posible.

Operaciones

(PC-XC70)

❶ Coloque el botón POWER en ON.
❷ Ajuste el temporizador. (Refiérase a "Ajuste del temporizador" en la página 34.)
❸ Seleccione la fuente de sonido.

• L'enregistrement par minuterie commencera à l'heure de mise en marche préréglée, et s'arrêtera à la fin de la bande, quelle que soit l'heure d'arrêt que vous avez réglée. Si la durée préréglée de la minuterie est plus longue que la durée de bande restante, l'enregistrement s'arrêtera à la fin de la bande et le syntoniseur restera en marche jusqu'à l'heure d'arrêt préréglée.

• Pour annuler le fonctionnement de la minuterie

Appuyer sur la touche TIMER/SET pour que l'indicateur de mode de minuterie (⏲) s'éteigne.
Si vous faites ainsi, l'enregistrement par minuterie ne commencera pas à l'heure de mise en marche de la minuterie.

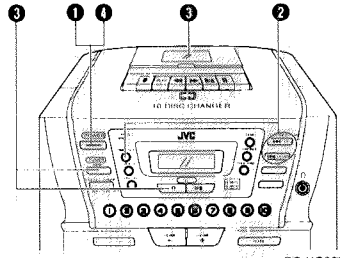
Remarques:

Une fois la minuterie réglée, les heures de mise en marche et à l'arrêt, etc., sont mises en mémoire. Quand l'enregistrement ou la lecture par minuterie est requis à des heures différentes, la minuterie doit être réglée à nouveau.
• Après avoir réglé les heures de mise en marche et à l'arrêt de la minuterie, vérifier que le syntoniseur est syntonisé sur la fréquence voulue.

Lecture par minuterie

• La lecture par minuterie de bandes, d'émissions et de CD est possible.

Fonctionnement



(PC-XC60)

❶ Régler la touche POWER sur marche.
❷ Régler la minuterie. (Se référer à "Réglage de la minuterie" à la page 34.)
❸ Sélectionner la source de son.

Source sound Fuente de sonido *Source de son*	Timer mode Modo de temporizador *Mode de minuterie*	Operations Operaciones *Opérations*
CD play Reproducción de CD *Lecture de disque audionumérique*	CD CD *CD*	Load a CD and press the ▯ button to set the CD mode. Coloque un CD y presione el botón ▯ para establecer el modo CD. *Charger un disque et appuyer sur la touche ▯ pour passer dans le mode CD.*
Tape playback Reproducción de una cinta *Lecture de bande*	TAPE TAPE *TAPE*	Load a cassette tape. Coloque una cinta de cassette *Charger une cassette.*
Radio broadcast Radiodifusión *Emission*	TUNER TUNER *TUNER*	Press the TUNER/BAND button to set to the tuner mode and tune to the required frequency. Presione el botón TUNER/BAND para establecer el modo de sintonizador y sintonice la frecuencia deseada. *Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour passer dans le mode syntoniseur et accorder sur la fréquence voulue.*

❶ Set the POWER button to STANDBY. (Press the PLAY ► button of the deck for the timer playback of tape.)

❹ Coloque el botón POWER en STANDBY. (Presione el botón PLAY ► de la platina para la reproducción de la cinta por temporizador)

❶ Régler la touche POWER sur STANDBY. (Appuyer sur la touche PLAY ► de la platine pour la lecture par minuterie d'une bande.)

- Timer playback will start at the timer start time and the power will be switched off at the timer stop time (tuner or CD).
  The power will not be switched off at the specified timer during tape operation but will switch off when the tape ends. The timer setting remains in the same timer mode even after the power is switched off and the same timer function will be repeated at the same time on the following day.

- **To cancel timer operation**
  Press the TIMER/SET button so that the timer mode indicator (⏲) goes out.

Notes:
- When the volume setting is set to "VOL -" (volume level is not specified), the timer playback volume is set to the level used before setting the timer.
- To stop during timer playback, press the POWER button to switch the unit off.
- When the power is switched on, it is possible to fade in the sound from volume level 0 (zero) to the preset volume.

- La reproducción por temporizador se iniciará a la hora de activación del temporizador y la alimentación se desconecta a la hora de desactivación del temporizador (sintonizador o CD).
  La alimentación no será desconectada a la hora especificada durante la operación de la cinta pero se desconectará al fin de la cinta.
  El ajuste del temporizador permanece igual en el mismo modo de temporizador aun después de desconectar la alimentación y la misma función de temporización se repetirá a la misma hora el día siguiente.

- **Cancelación de la operación por temporizador**
  Presione el botón TIMER/SET para apagar el indicador (⏲) de modo de temporizador.

Notas:
- Cuando se ajusta el volumen en "VOL -" (el nivel de volumen no está especificado), el volumen de reproducción por temporizador permanece en el nivel usado antes del ajuste del temporizador.
- Para parar durante la reproducción por temporizador, presione el botón POWER para desconectar la unidad.
- Cuando se conecta la alimentación es posible hacer que el sonido aumente gradualmente desde el volumen 0 (cero) al volumen actual.

- *La lecture par minuterie commencera à l'heure de mise en marche de la minuterie et l'alimentation sera coupée à l'heure de mise à l'arrêt de la minuterie (syntoniseur et CD).*
  L'alimentation ne sera pas coupée à l'heure spécifiée de la minuterie pendant le défilement de la bande, mais sera coupée quand la bande arrive à sa fin. Le réglage de la minuterie reste dans le même mode de minuterie même après la coupure de l'alimentation et la même fonction de minuterie sera répétée à la même heure le jour suivant.

- **Pour annuler le fonctionnement de la minuterie**
  Appuyer sur la touche TIMER/SET pour que l'indicateur de mode de minuterie (⏲) s'éteigne.

Remarques:
- *Quand le réglage de volume est réglé sur "VOL -" (le niveau de volume n'est pas spécifié), le volume de la lecture par minuterie est au niveau utilisé avant de régler la minuterie.*
- *Pour arrêter pendant la lecture par minuterie, appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation de l'appareil.*
- *Quand l'alimentation est sur marche, il est possible de fondre le son du niveau de volume 0 (zéro) au volume prérégle.*

Sleep timer operations (using the remote control unit)

A. Use this when you want to fall asleep while listening to a tape, broadcast or CD.

① Set to the required source and tune (broadcast) or play back (CD or tape).
② Press the SLEEP button to set the sleep time.

Operación del temporizador de desconexión (utilizando la unidad de control remoto)

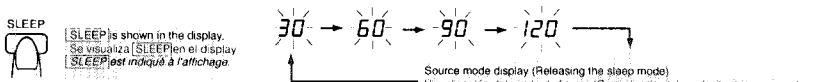
A. Utilice este modo cuando desee dormirse escuchando una cinta, radiodifusión o CD.

① Colóquelo en la fuente o musica (radiodifusión) deseada, o en reproducción (CD o cinta).
② Presione el botón SLEEP para ajustar la hora de desconexión.

Fonctionnement de la minuterie de sommeil (en utilisant la télécommande)

A. L'utiliser quand vous voulez vous endormir tout en écoutant une bande, une émission ou un CD.

① *Régler la source voulue et syntoniser (émission) ou lire (CD ou bande).*
② *Appuyer sur la touche SLEEP pour régler la durée de sommeil.*


SLEEP
30 → 60 → 90 → 120
Source mode display (Releasing the sleep mode)
Visualización del modo de fuente (Cancelación del modo de desconexión)
Affichage de mode de source (Relâchement de la minuterie de sommeil)

SLEEP is shown in the display.
Se visualiza SLEEP en el display.
SLEEP est indiqué à l'affichage.

- Sleep time settings of 30, 60, 90 or 120 minutes can be set. When you release the SLEEP button, the source is displayed after 5 sec.
- Los ajustes de la hora del despertador son 30, 60, 90 o 120 minutos. Cuando usted suelta el botón SLEEP, la fuente es indicada después de transcurridos 5 seg.
- *Des réglages de durée de sommeil de 30, 60, 90 ou 120 minutes peuvent être réglés. Quand vous relâchez la touche SLEEP, la source est affichée pendant 5 secondes.*

- The sleep timer operation will start and the power will be switched off after the specified time (Tuner & CD modes).
  The power will not switch off after the specified time during tape operation but will switch off when the tape ends.

- **Checking the sleep time**
  When the SLEEP button is pressed, the remaining sleep time is displayed. If it is pressed again, a new sleep time can be set.

- **To cancel the sleep timer operation**
  Press the POWER button to switch the power off or press the SLEEP button until the sleep time indicator disappears.

- Después de transcurrido el tiempo especificado se activa el temporizador de desconexión y la alimentación es desconectada (modos de sintonizador y CD).
  La alimentación no se desconecta después de la hora especificada durante la operación de la cinta, pero se desconectará cuando la cinta termine.

- **Verificación del tiempo para dormir**
  Cuando presiona el botón SLEEP, aparece la indicación del tiempo restante. Si lo presiona otra vez, es posible establecer un nuevo periodo para dormir.

- **Cancelación del temporizador de desconexión**
  Presione el botón POWER para desconectar la alimentación o presione el botón SLEEP hasta que el indicador del tiempo para dormir desaparezca.

- *La minuterie de sommeil commencera et l'alimentation sera coupée après la durée spécifiée (modes syntoniseur et CD).*
  L'alimentation ne sera pas coupée après la durée spécifiée pendant le défilement de la bande, mais sera coupée quand la bande arrive à sa fin.

- **Contrôle de la durée de sommeil**
  Quand la touche SLEEP est pressée, la durée de sommeil restante est affichée. Si elle est pressée à nouveau, une nouvelle durée de sommeil peut être réglée.

- **Pour annuler le fonctionnement de la minuterie de sommeil**
  Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation ou appuyer sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'indicateur de minuterie de sommeil disparaisse.

B. To fall asleep while listening to a broadcast or CD and to perform timer playback the following morning

① Set the timer. (Refer to "Setting the timer" on page 34.)
② Set to the required source (broadcast or CD).

When falling asleep		When waking up
Broadcast	-	Broadcast
CD play	-	CD play

- During tape playback, the power is switched off when the tape ends, so only "When falling asleep" or "When waking up" operation is possible.

③ Press the SLEEP button to set the sleep time.

B. Para dormir mientras escucha una radiodifusión o un CD y efectuar la reproducción por temporizador la mañana siguiente

① Ajuste el temporizador. (Refiérase a "Ajuste del temporizador" en la página 34).
② Ajuste la fuente deseada (radiodifusión o CD).

Cuando vaya a dormir		Cuando despierta
Radiodifusión	→	Radiodifusión
Reproducción de CD	→	Reproducción de CD

- Al reproducir una cinta la alimentación se desconecta cuando la cinta termina, por eso la operación es posible sólo "Cuando vaya a dormir" o "Cuando despierta".

③ Presione el botón SLEEP para ajustar la hora de desconexión del temporizador.

B. Pour vous endormir en écoutant une émission ou un CD et pour effectuer la lecture par minuterie le lendemain matin

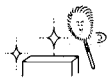
① *Régler la minuterie. (Se référer à "Réglage de la minuterie" à la page 34.)*
② *Régler sur la source voulue (émission ou CD).*

Pour s'endormir		*Pour se réveiller*
Radio	-	*Radio*
Lecture CD	→	*Lecture CD*

- *Pendant la lecture de bande, l'alimentation est coupée quand la bande arrive à la fin, ainsi seulement l'opération "Pour s'endormir" ou "Pour se réveiller" est possible.*

③ *Appuyer sur la touche SLEEP pour régler la durée de sommeil.*

MAINTENANCE



Cleaning is important!
When the tape is running, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty...
- Sound quality deteriorates.
- The output sound level drops.
- Previously recorded tape is not completely erased.
- Recording is not performed satisfactorily.

Therefore, you should clean the heads, etc. after every 10 hours of use for optimal recording conditions.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller
Open the cassette holder.
Clean the heads, pinch roller and capstan.
For effective cleaning, use a cleaning kit available from an audio store.
After cleaning, be sure that the cleaning fluid has dried completely before loading a cassette.

Cautions:
1. Keep magnets and metallic objects away from the head.
   If the head becomes magnetized, noise will increase and the sound will deteriorate. Demagnetize the head every 20-30 hours of use with a head eraser (available from an audio store). (When demagnetizing the head, the POWER button should be set to STANDBY.)
2. Do not use anything other than alcohol for cleaning.
   Thinner and benzine will damage the rubber pinch roller.

MANTENIMIENTO

¡La limpieza es importante!
Cuando la cinta está girando, el polvo magnético y el polvo se acumulan naturalmente en las cabezas, cabrestante y rodillo de presión. Cuando estén muy sucios...
- La calidad de sonido se deteriora.
- El nivel de salida de sonido se reduce.
- Las cintas grabadas no se borran completamente.
- La grabación no se realiza satisfactoriamente.

Por lo tanto, usted debe limpiar las cabezas, etc. después de cada 10 horas de uso para obtener condiciones de grabación óptimas.

Limpieza de las cabezas, cabrestante y rodillo de presión
Abra el portacasselle.
Limpie las cabezas, rodillo de presión y cabrestante.
Para una limpieza efectiva, utilice un conjunto de limpieza disponible en cualquier tienda de audio.
Después de la limpieza, asegúrese de que el líquido para la misma se haya secado completamente antes de colocar un cassette.

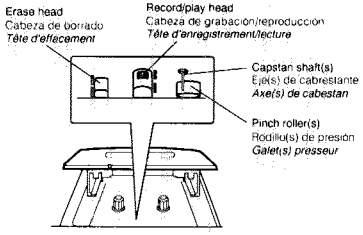
Precauciones:
1. Mantenga los imanes y los objetos metálicos lejos de la cabeza.
   Si la cabeza se magnetiza, el ruido aumentará y el sonido se deteriorará. Desmagnetice la cabeza cada 20-30 horas de uso con un desmagnotizador de cabezas (disponible en cualquier tienda de audio). (Cuando desmagnetiza la cabeza, el botón POWER deberá estar colocado en STANDBY.)
2. Para limpieza no utilice ningun otro producto que no sea alcohol.
   El diluyente y la bencina dañarán el rodillo de presión de goma.

ENTRETIEN

Le nettoyage est important!
Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. Quand ils sont trop sales...
- *la qualité sonore se détériore.*
- *le niveau du son de sortie baisse.*
- *une bande enregistrée précédemment n'est pas complètement effacée.*
- *l'enregistrement n'est pas satisfaisant.*

C'est pourquoi, il est nécessaire de nettoyer les têtes, etc. toutes les 10 heures d'usage pour des conditions d'enregistrement optimal.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet presseur
Ouvrir le porte cassette.
Nettoyer les têtes, le galet presseur et le cabestan.
Pour un nettoyage efficace, utiliser un kit de nettoyage en vente dans les magasins d'accessoires audio.
Après nettoyage, s'assurer que le fluide de nettoyage a complètement séché avant de charger une cassette.



Précautions:
1. *Garder les aimants et objets métalliques éloignés de la tête.*
   Si la tête devient magnétisée, du bruit augmentera et la tonalité se détériorera. Démagnétiser la tête toutes les 20 à 30 heures d'utilisation avec un effaceur de tête (en vente dans un magasin d'accessoires audio). (Lors de la démagnétisation de la tête, la touche POWER doit être réglée sur STANDBY.)
2. *Ne pas utiliser autre chose que de l'alcool pour le nettoyage.*
   Les diluants ou la benzine endommageraient le galet presseur de caoutchouc.

TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always serious. First make sure....

- **When abnormal operation occurs.**
  - Unplug the AC power cord from the AC outlet and remove all the batteries. Then reload the batteries after a few minutes, reconnect the AC power cord and switch the power ON.
- **Power cannot be turned on.**
  - Is the power cord unplugged?
- **No sound from the speakers.**
  - Are headphones connected?

(CD Player Section)
- **The CD player does not play.**
  - Is the CD upside down?
  - Is the CD dirty?
- **A certain portion of the CD does not play correctly.**
  - Is the CD scratched?
- **CD playback is not performed when the CD CONTROL button is pressed.**
  - Is program mode engaged?
- **When the operation stops.**
  - Switch the power OFF (STANDBY) and ON again.

(Cassette Deck Section)
- **Playback sound is at a very low level.**
  - Is the head dirty?
- **The ● REC button does not function.**
  - Have the safety tabs of the cassette been broken off?

(Tuner Section)
- **Reception is noisy.**
  - Try adjusting the antenna.

(Timer Section)
- **Timer operation does not start.**
  - Is the current time set correctly?
  - Is the timer mode indicator (⏲) displayed?

(Remote Control)
- **Remote control is impossible.**
  - Are the batteries in the remote control exhausted?
  - Is the REMOTE SENSOR section exposed to bright light (direct sunlight, etc.)?

Note:
Before making an important recording, be sure to make a test recording first to check that the deck, etc. is working correctly.

DETECCION DE PROBLEMAS

Lo que parece ser un problema no siempre es grave. Primero asegúrese....

- **Cuando ocurre una falla de funcionamiento.**
  - Desenchufe el cordón de CA del tomacorriente y extraiga todas las pilas. Luego recoloque las pilas después de transcurridos unos pocos minutos, reconecte el cordón de CA y conecte ON la alimentación.
- **No es posible conectar la alimentación.**
  - ¿Está el cordón de alimentación desenchufado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
  - ¿Están los audífonos conectados?

(Sección del reproductor de CD)
- **El reproductor de CD no funciona.**
  - ¿Está el CD invertido?
  - ¿Está el CD sucio?
- **Cierta porción de un CD no es correctamente reproducida.**
  - ¿Está el CD rayado?
- **La reproducción del CD no se realiza cuando el botón CD CONTROL está presionado.**
  - ¿Está el modo de programa activado?
- **Cuando la operación para.**
  - Desconecte la alimentación OFF (espera) y conéctela ON otra vez.

(Sección la platina de cassette)
- **El sonido de reproducción tiene un nivel muy bajo.**
  - ¿Está la cabeza sucia?
- **El botón ● REC no funciona.**
  - ¿Están las lengüetas de seguridad del cassette rotas?

(Sección del sintonizador)
- **La recepción es ruidosa.**
  - Intente ajustar la antena.

(Sección del temporizador)
- **La operación por temporizador no se activa.**
  - ¿Está la hora actual correctamente ajustada?
  - ¿Está el indicador (⏲) de modo de temporizador indicado?

(Controlador remoto)
- **La operación a distancia es imposible.**
  - ¿Están las pilas del mando a distancia agotadas?
  - ¿Está la sección REMOTE SENSOR expuesta a una luz brillante (luz directa del sol, etc.)?

Nota:
Antes de efectuar una grabación importante, asegúrese de hacer una grabación de prueba para verificar que la platina, etc. esté funcionando correctamente.

EN CAS DE PANNES

Ce qui semble être une panne n'est pas toujours sérieux. S'en assurer d'abord....

- **Quand un fonctionnement anormal se produit.**
  - *Débrancher le cordon d'alimentation secteur de la prise de courant et retirer toutes les piles. Puis remettre les piles au bout de quelques minutes, rebrancher le cordon d'alimentation secteur et mettre l'alimentation sur marche.*
- **L'alimentation ne peut pas être fournie.**
  - *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*
- **Pas de son des haut-parleurs.**
  - *Un casque est-il branché?*

(Section lecteur CD)
- **Le lecteur CD ne lit pas.**
  - *Le disque est-il sens dessus dessous?*
  - *Le disque est-il sale?*
- **Une certaine portion du disque n'est pas lue correctement.**
  - *Le disque est-il rayé?*
- **La lecture CD n'est pas effectuée quand la touche CD CONTROL est pressée.**
  - *Le mode programmé est-il engagé ?*
- **Quand l'opération s'arrête.**
  - *Couper l'alimentation (STANDBY) puis la remettre.*

(Section platine à cassette)
- **Le son de lecture est à un niveau très bas.**
  - *La tête est-elle sale?*
- **La touche ● REC ne fonctionne pas.**
  - *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*

(Section syntoniseur)
- **La réception contient du bruit.**
  - *Essayer d'ajuster l'antenne.*

(Section minuterie)
- **Le fonctionnement de la minuterie ne marche pas.**
  - *L'heure actuelle est-elle réglée correctement?*
  - *Le mode de minuterie (⏲) est-il affiché?*

(Télécommande)
- **La télécommande est impossible.**
  - *Les piles dans la télécommande sont-elles usées ?*
  - *La section REMOTE SENSOR est-elle exposée à une lumière forte (en plein soleil, etc.) ?*

Remarque:
Avant de faire un enregistrement important, bien faire un enregistrement d'essai d'abord pour vérifier que la platine, etc., fonctionne correctement.

SPECIFICATIONS

CD player section
Type : Compact disc player
Signal detection system : Non-contact optical pickup
Number of channels : 2 channels
Frequency response : 20 Hz - 20,000 Hz
Signal-to-noise ratio : 90 dB
Wow & flutter : Less than measurable limit

Radio section
Frequency range : FM 87.5-108 MHz
AM 530-1,710 kHz
Antennas : Telescopic antenna for FM
Ferrite core antenna for AM

Tape deck section
Track system : 4-track 2-channel stereo
Motor : Electronic governor DC motor for capstan
Heads : (PC-XC70 only)
Deck A; Hard permalloy head for recording/playback, 2 gap ferrite head for erasure
Deck B; Hard permalloy head for playback
Heads : (PC-XC60 only)
Hard permalloy head for recording/playback, 2 gap ferrite head for erasure
Frequency response : 63-12,500 Hz
Wow & flutter : 0.15% (WRMS)
Fast wind time : Approx. 120 sec (C-60 cassette)

Speaker Section (each unit)
Speakers (Impedance) : 12 cm (4-3/4 inch) x 1 (4 Ω), 5 cm (2 inch) x 1 (6 Ω)
Dimensions : 183 (W) x 272 (H) x 256 (D) mm (7-1/4" x 10-3/4" x 10-1/8")
Weight : Approx. 1.8 kg (4.0 lbs)

General
Power output : 14 watts per channel, min. RMS, at 4 ohms from 150 Hz to 15 kHz with no more than 10% total harmonic distortion (PC-XC70J)
10 watts per channel, min RMS, at 4 ohms from 150 Hz to 15 kHz with no more than 10% total harmonic distortion (PC-XC60J)
30 W (15.0 W + 15.0 W) at 4 Ω (Max.) (PC-XC70/XC60C)
Output terminals : PHONES x 1 (Output level: 0-15 mW/ch, 32 Ω, Matching impedance : 16 Ω - 1 kΩ)
Speaker x 2 (Matching impedance 4 Ω - 16 Ω)
Power requirements : AC 120 V, 60 Hz
DC 13.5 V ("R20/D (13F)" batteries x 9)
Power consumption : 37 W (with POWER SW ON)
4.5 W (with POWER SW STANDBY)
Dimensions : 668 (W) x 295 (H) x 318 (D) mm (26-5/16" x 11-5/8" x 12-9/16") including knobs
Weight : (with batteries)
10.4 kg (23 lbs) (PC-XC70)
10.2 kg (22.5 lbs) (PC-XC60)
(without batteries)
9.4 kg (20.8 lbs) (PC-XC70)
9.2 kg (20.3 lbs) (PC-XC60)
Accessories provided : AC power cord x 1
Remote control unit (RM-RXP1070) x 1
"R6/AA (15F)" batteries x 2 (for the remote control)

Design and specifications are subject to change without notice.

Area suffix
C ..... Canada
J ..... U.S.A.

ESPECIFICACIONES

Sección del reproductor de CD
Tipo : Reproductor de discos compactos
Sistema de detección de señal : Captor óptico sin contacto
Número de canales : 2 canales
Respuesta de frecuencia : 20 Hz - 20 000 Hz
Relación señal-ruido : 90 dB
Fluctuación y tremolación : Menor que el límite medible

Sección de la radio
Límites de frecuencia : FM 87,5-108 MHz
AM 530-1 710 kHz
Antenas : Antena telescópica para FM
Antena de núcleo de ferrita para AM

Sección de la platina de cinta
Sistema de pistas : 4 pistas 2 canales estereofónicos
Motor : Motor de CC controlado electrónicamente para el cabrestante
Cabezas : (PC-XC70 exclusivamente)
Platina A: Cabeza de aleación dura "permalloy" para grabación/reproducción. Cabeza de ferrita de doble entrehierro para borrado
Platina B: Cabeza de aleación dura "permalloy" para reproducción
Cabezas : (PC-XC60 exclusivamente)
Cabeza de aleación dura "permalloy" para grabación/reproducción, cabeza de ferrita de doble entrehierro para borrado
Respuesta de frecuencia : 63-12 500 Hz
Fluctuación y tremolación : 0,15% (WHMS)
Tiempo de bobinado rápido : 120 seg. aprox. (cassette C-60)

Sección de altavoces (cada unidad)
Altavoces (impedancia) : 12 cm x 1 (4 Ω), 5 cm x 1 (6 Ω)
Dimensiones : 183 (A) x 272 (Alt.) x 256 (P) mm
Peso : Aprox. 1.8 kg

Generalidades
Salida de potencia : 14 watts por canal, mín. RMS, a 4 Ω desde 150 Hz a 15 kHz con no más de 10% de distorsión armónica total (PC-XC70J)
10 watts por canal, mín. RMS, a 4 Ω desde 150 Hz a 15 kHz con no más de 10% de distorsión armónica total (PC-XC60J)
30 W (15,0 W + 15,0 W) a 4 Ω (máx.) (PC-XC70/XC60C)
Terminales de salida : PHONES x 1 (nivel de salida 0-15 mW/ch, 32 Ω, Impedancia de adaptación 16 Ω - 1 kΩ)
Altavoz x 2 (impedancia de adaptación de 4 Ω - 16 Ω)
Requisitos de alimentación : 120 V CA, 60 Hz
13,5 V CC (pilas "R20/D (13F)" x 9)
Consumo de energía : 37 W (con POWER en ON)
4,5 W (con POWER en STANDBY)
Dimensiones : 668 (A) x 295 (Alt.) x 318 (P) mm, incluyendo las perillas
Peso : (con pilas)
10,4 kg (PC-XC70)
10,2 kg (PC-XC60)
(sin pilas)
9,4 kg (PC-XC70)
9,2 kg (PC-XC60)
Accesorios suministrados : Cordón de CA x 1
Unidad de control remoto (RM-RXP1070) x 1
Pilas "R6/AA (15F)" x 2 (para el controlador remoto)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin aviso

Sufijo de área
C ..... Canadá
J ..... EE UU

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section lecteur CD
Type : *Lecteur de disque audionumérique*
Détection de signal : *Prélèvement optique sans contact*
Nombre de canaux : *2 canaux*
Réponse en fréquence : *20 Hz à 20.000 Hz*
Rapport signal/bruit : *90 dB*
Pleurage et scintillement : *Inférieur à la limite mesurable*

Section radio
Gamme de fréquences : *FM 87,5 à 108 MHz*
AM 530 à 1.710 kHz
Antennes : *Antenne télescopique pour FM*
Antenne à noyau de ferrite pour AM

Section platine à cassette
Système de piste : *4 pistes, 2 canaux stéréo*
Moteur : *Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan*
Têtes : *(PC-XC70 uniquement)*
Platine A; Tête en alliage dur "Permalloy" pour l'enregistrement/lecture, tête ferrite à double entrefers pour l'effacement
Platine B; Tête en alliage dur "Permalloy" pour la lecture
Têtes : *(PC-XC60 uniquement)*
Tête en alliage dur "Permalloy" pour l'enregistrement/lecture, tête ferrite à double entrefers pour l'effacement
Réponse en fréquence : *63 à 12.500 Hz*
Pleurage et scintillement : *0,15% (WRMS)*
Durée d'enroulement rapide : *Environ 120 secondes (cassette C-60)*

Section haut-parleurs (chaque enceinte)
Haut-parleur (Impédance) : *12 cm x 1 (4 Ω), 5 cm x 1 (6 Ω)*
Dimensions : *183 (L) x 272 (H) x 256 (P) mm*
Poids : *Environ 1,8 kg*

Générales
Puissance de sortie : *14 watts par canal, min. RMS, sous 4 Ω de 150 Hz à 15 kHz avec pas plus de 10% de distorsion harmonique totale (PC-XC70J)*
10 watts par canal, min. RMS, sous 4 Ω de 150 Hz à 15kHz avec pas plus de 10% de distorsion harmonique totale (PC-XC60J)
30 W (15,0 W + 15,0 W) sous 4 Ω (Max.) (PC-XC70/XC60C)
Prises de sortie : *PHONES x 1 (Casque d'écoute) (Niveau de sortie: 0 à 15 mW/ch, 32 Ω, impédance caractéristique: 16 Ω à 1 kΩ)*
Haut-parleur x 2 (impédance caractéristique 4 Ω à 16 Ω)
Alimentation : *CA 120 V, 60 Hz*
CC 13,5 V (9 piles "R20/D (13F)")
Consommation : *37 W (avec l'interrupteur POWER sur ON)*
4,5 W (avec l'interrupteur POWER sur STANDBY)
Dimensions : *668 (L) x 295 (H) x 318 (P) mm, comprenant les boutons*
Poids : *(avec les piles)*
10,4 kg (PC-XC70)
10,2 kg (PC-XC60)
(sans les piles)
9,4 kg (PC-XC70)
9,2 kg (PC-XC60)
Accessoires fournis : *Cordon d'alimentation CA x 1*
Boîtier de télécommande (RM-RXP1070) x 1
Pile "R6/AA (15F)" x 2 (pour la télécommande)

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Suffixe des zones
C ..... Canada
J ..... Etats-Unis

© 1996 VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Malaysia
VNN7073-612M